
मांगरोळ

श्री जैन तपागच्छ-संघ-पेढी-
प्रदत्त आर्थिक योग्यी प्रकाशित

धीर सं. २४६५

धर्म सं. १७

विक्रम सं. १९९५

द्वितीय भाषण

पहोदरा—सहाणामित्र प्रिन्टिंग प्रेसमा अंगालाल वि. ठकुरे
प्रकाशकने माटे छाप्युं. ता. ३१-८-१९.

FOREWORD

[To the first edition]

Lord Mahāvīra, like His contemporary Lord Buddha, was born at a time when India was in a great ferment. The incorporation of the Vṛātyas, or nomadic Aryans, into the orthodox fold, produced a revolution,—a revolution in ideas, speculations, language, dress, customs and manners,—in short, everything connected with ancient Indian life. India at that time was thoroughly caste ridden, the caste system had become inflexibly rigid, sacrifices were the order of the day, and these magical rites were accompanied by animal slaughter on a large scale. The sacrifices, with their cooked meat, had become extremely popular, and the Brāhmanas had become supreme.

Lord Mahāvīra, like Lord Buddha, the Vṛātyas and the materialistic philosophers of that age, challenged everything that Orthodoxy had set up in the name of.

religion; He challenged their caste system, He challenged the superiority of the Brāhmanas, He challenged their sacrifices, and He challenged their immolation of animals on a large scale.

In His time there were no less than sixty schools of thought, known, of course by the Orthodoxy, as 'heretical' schools, headed by sixty 'heretical' teachers, each with new dogmas, each having a large following, and each putting up a strong fight against the Orthodoxy, that is to say, Brāhmanism. How, in the course of time, these schools became extinct, or merged in other more powerful religions, history does not tell, but we know that two among them, Buddhism and Jainism, grew subsequently to be the most enduring and powerful of the Indian religious systems. Mahāvīra and Buddha played a very important part in inaugurating two new lines of thought, and thus their lives will always have a perennial interest for all Indians so long as there are Indians living on this soil.

The rigidity of the caste system, and the Brāhmanical ascendancy in the time of Mahāvīra, tended, in a great degree to drown the intellectual celebrities of rival sects, and to stifle independent thinking, coming from, what the Brāhmanas considered to be the lower stratum of society. The Vṛātyas and others not belonging to the social system of the Brāhmanas did not tolerate this, and they boldly proclaimed independence, with what result we all know. This is how India became the homeland of three great religious systems which

wielded tremendous influence during all the subsequent centuries and brought peace to mankind, not only in India but also in far distant countries. By the reaction of one religion on another, all the three religious systems became modified and more and more dignified and elevated, and the harsh and cruel elements in each were toned down by force of the very rivalry that existed between them.

In this brochure a translation is given of the short work recently composed by Muni Nyāyavijayaaji in Sanskrita, entitled, the *Vira Vibhuti*, or *The Grandeur of Vira*. This work (in fifty seven verses) gives in a nut-shell the story of the life of Mahāvīra as preserved in the Svetāmbara tradition. He has also made an attempt to lay special stress on such anecdotes from His life as have a bearing on the problems of present day society, and has described most vividly the method followed by Mahāvīra in His life and the ideals first set up by Him. In Muni Nyāyavijayaaji's own words, Mahāvīra's preachings can be summed up in three simple words:—

- (i) Ahimsā, or non-injury.
- (ii) Sanyama, or control of the sense organs.
- (iii) Sevā, or service—the three corner-stones on which the great structure of Jainism is reared.

Like a true saint, Muni Nyāyavijayaaji here exhorts his fellow men to realise these three principal tenets of Jainism, and to put them into practice in their

daily life, customs and manners. There is, therefore no bigotry in it, there is nothing sectarian about it, and there is nothing of provincialism in it. Jainism thus, is a universal religion, and its character is more than national,—it is truly international. Any one practising these ideals is a real Jaina whether he calls himself a Jaina or not, or whether he is in India, in Japan or in America.

Lastly, I have to express my gratitude to Muni Nyayavijayaji for his kindness in entrusting me with the work of translating this important work in English, and for his trust in me,—an alien in point of religion. Indeed, I have had many opportunities of coming into close contact with this great soul, and I have learnt how to respect one who has embraced cheerfully all the miseries of life in order that others may enjoy happiness. A few such eminent saints a few such torch bearers of light—will keep up the reputation of any country as the greatest home of piety, righteousness and virtue. I had much hesitation in undertaking this work but to me Muni Shri's word is an order.

BARODA }
16th October 1932 }

B. B.

Mahavira-The great Hero

By

A. J. Sunavala, .

B. A. , LL. B. ,

It is now admitted by all that Vardhamāna or Nirgrantha Jñātaputra, best known as Vira or Mahāvira, regarded by the Jainas as the twentyfourth and last Tirthankara was a historical personage and a contemporary of Shākya Muni, the Buddha. He was born in the year 599 B. C., or towards the end of the Dvāpārā Susamā period, the fourth Ara, as the Jainas reckon time, on the thirteenth day of the bright half of Chaitra. He is said to have perfected his vow Kalpa after Kalpa. Many a hundred incarnations preceded that final incarnation in which the highest knowledge and intuition, called Kevala-Jñāna, was attained. Step by step he climbed up the long ladder of existence; life after life of self-abnegation and devotion led him from earthly

manhood to divine humanity, from divine humanity to the position of a Jina or a Tirthankara. Immeasurable ages of innumerable lives lay behind him ere he was born in the royal palace at Kundapura or Kunda-grāma-a Kshatriya suburb of Vaishālī, the capital of Videha or Tirhut-born for his last birth upon this planet, born to reach the perfect illumination, born to become a mighty teacher and instructor of myriads and myriads of the human race.

The Jainas, both Shvetāmbaras and Digambaras, state that he was the son of King Siddhārtha of the celebrated race of Ikshvāku and of the Kāshyapa Gotra, and that his mother Trishalā was sister to King Chetaka of Vaishālī, and was also related to King Bimbisāra of Magadha then the most powerful state in India. The name given by his parents was Vardhamāna, as causing increase of riches, peace and prosperity, but Indra or Shakra-the chief of the gods-gave him also the appellation of Mahāvira as significant of his power and supremacy over gods and men.

For nearly thirty years Mahāvira seems to have lived in the bosom of his family. According to the Shvetāmbara tradition he was prevailed upon by his parents to marry Yashodā, daughter of the prince Samaravira. By her he had a daughter, Anojjā or Priyadarshanā, who was married to a noble of the name of Jamālī-one of the Saint's pupils and founder of a new sect-and who in her turn had a daughter called Sheshayati or Yashovati. Mahāvira's parents and with

them probably their whole Clan of Nāya Kshatriyas were followers of the tenets of Pārshvanātha—the twenty-third Tirthankara—who is said to have preceded Mahāvira by 250 years. They died when Mahāvira was twenty-eight years old, and the government of the country naturally devolved on his elder brother Nandivardhana. Mahāvira now felt free to become an ascetic. After two years of abstinence and self-denial at home, he resolved to fulfil his vow—the vow that he had taken, long lives before, to renounce all, to reach illumination, and to become a saviour of the world. He took the permission of his brother and the royal councillors, gave away his wealth in charity, and then, surrounded by crowds of people, proceeded towards the Shandavana park outside the Kshatriya suburb of Vaisālī. There in the centre of the park, under the shade of the ever-green Ashoka tree, he quietly descended from his state palanquin, took off his ornaments, stripped off his princely garments, plucked out his hair in five handfuls, paid obeisance to all liberated spirits, and vowing to do no sinful act, entered upon that ascetic life, the austerities of which were to dry up all the founts of Karma and free him from the sorrowful cycle of birth and rebirth.

This great initiation, all sects agree, took place when Mahāvira was thirty years of age, some time between 570 and 509 B. C., on the tenth day of the latter (?) half of Mārgashirsha or Māgasara. For twelve years he led a life of severe austerities, observing

frequent fasts of several months' duration, practising penances greater than any other practised, always meditating, always striving to realize himself, always unselfish and circumspect in thought, in word and in deed. For full twelve years the homeless ascetic wandered from place to place, never staying for longer than a single night in a village or for more than five nights in a town, and only resting during the four months of the rainy season, always bearing with perfect patience and equanimity all kinds of hardship and cruel ill-treatment at the hands of his enemies and the savage tribes of Vajrabhumī, Suddhibhumī and Lat or Lar, the countries apparently of the Gonds. As he was thus wandering on his way, the time approached when perfect illumination was to be found. For, in the thirteenth year after his renunciation of the world and initiation as an ascetic, on the tenth day of the bright half of Vaisākha, as he was seated under the shade of a tall tree outside Jrimbhakagrama, on the north bank of the river Rijupalika—a place not very far from the Parshvanātha hills—as he sat there beneath the sacred tree, there dawned on him the light which he had been born into the world to discover, there came to him, in that silent hour of deep meditation, the mighty awakening which made him the enlightened, the omniscient, the all-knowing which told him of sorrow, of the cause of sorrow, of the cure of sorrow, and of the path which leads beyond it. The bonds of Karma—the enemies to enlightenment, wisdom and salvation—were snapped like an old rope, and the Kevala Jñāna—the only knowledge—

knowledge which is full and complete, unimpeded and unobstructed, infinite and supreme—became his own

The last thirty years of his life Mahāvira passed in teaching his religious system and organizing his order of ascetics. The scene of his labours is mostly along the Ganges, in the modern districts of Bihar and Allahabad. In the towns which lay in these parts he spent almost all the rainy seasons during his spiritual career, though at times he extended his travels as far west and north as Shravasti and the foot of the Himalayas. Men and women of all castes and classes from the lands east of the Middle Country crowded into his order, and from these grew the four representatives of the Jaina community Sadhus, Sadhvis, Sravakas and Sravikās—monks, nuns, laymen and laywomen. Mahāvira's name and fame greatly perturbed the Brahmanas of Magadha, and several of their most eminent teachers undertook to refute his doctrines. Instead of effecting their purpose, however, they became converts, and constituted his Ganadharas Chief disciples and teachers of his doctrines. In thirty years Mahāvira is said to have converted to Jainism Magadha, Bihar, Prayāga, Kaushambi, Champapuri, and many other powerful states in North India. The Jainas, both Shvetambaras and Digambaras have recorded the names of the places where he stayed during each rainy season. They also gave the names of the different rulers he visited. They tell us how Chetaka, king of Videha, became a patron of his order, how Kumka, king of Anga, gave

him the most cordial welcome; how Shatānika, king of Kausāmbī, listened with deep interest to his discourses; how Shrenika, king of Magadha, asked him thousands of questions concerning the faith, and, all of them being satisfactorily answered, became one of the strongest champions of the religion of the Jina.

We now come to the closing scene of Mahāvira's life. His last rainy season was spent in Pāpā—the modern Pāwāpurī—a small town in the Patna district, still held sacred by the Jains. Hastipāla, the ruler of the place, was a great patron of Mahāvira, and, according to the Kalpa-Sūtra, it was in the office of his scribe that the venerable ascetic died. He attained Nirvāṇa, cut asunder the ties of birth, old age and death, became a Siddha, a Mukta, *freed from all misery, freed from all pains.*

This is said to have occurred in 527 B. C., some 605 years before the commencement of the Shaka era, and 470 years before King Vikramāditya. Mahāvira's system of teaching, as it has come down to us, is full of metaphysics and philosophy; but apart from these, its main purpose, summed up in a few words, is to free the soul from its mundane fetters by means of the three jewels: Samyak Jñāna, Samyak Darśana, Samyak Chāritra—Right Knowledge, Right Faith, Right Conduct. His great message to mankind is that birth is nothing, caste is nothing, but Karma is everything, and on the destruction of this Karma depends final Emancipation.

વિશ્વખન્ધુ મહાવીર

જે સમયની વાત આપણે કરી રહ્યા છીએ તે વખતની ભારત વર્ષની સ્થિતિ ખુબ વિચિત્ર હતી. જે વખતે કર્મકાંડીઓ કર્મકાંડની અમુકાન ગળમાં પ્રગળે ફસાવી રહ્યા હતા, પંડિતો અને ધર્મીઓ પ્રગળા બોળપણનો જેરલાભ લઈ તેમને અન્ધ શ્રદ્ધાની ખાઈમાં પટકી રહ્યા હતા, ઉચ્ચ કહેવાતાઓ ખીમ્મોને નીચ સમજી સતાવી રહ્યા હતા, પુરુષો પૌરુષ-મદમાં છટી જઈ સ્ત્રીભક્તિના હક્ક પર છીણી મૂકી રહ્યા હતા, અને જે વખતે ધર્મને નામે યજ્ઞાદિમાં પશુદિસાનાં પાપ ધમધમી રહ્યાં હતાં, તેવે વખતે ભગવાન શ્રીમહાવીરનો પ્રાદુર્ભાવ થાય છે. લગભગ અઢી હજાર વર્ષ ઉપરનો એ સમય પાખંડ, અનાચાર, દંભ, સત્તા અને જાતિ-કુલાભિમાન-મદેશી એટલો ભરચક હતો કે અશાન્તિનાં ઉગ્ર વાદળોમાં ઘેરાયલી તત્કાલીન પ્રગળો ઉદાર કરવા કોઈ મહાન શક્તિનું અવતરણ થવું સ્વાભાવિક હતું. સ્વર્મ-નરકના ઈજરદારો જ્યારે તીડનાં ટોળાંની જેમ ધરતી પર ઉભરાઈ નિકળે છે, અધિકારનો રાહુ જ્યારે ખુલ્લી

રીતે ગાનવતા પર આક્રમણ કરે છે, પગમ્પરા અને કુલીનતાના જોરે દીન, મરીજ અને દુર્જલોને દબાવી દેવામાં આવે છે, ત્યારે એ બધા પાપ ડો, વહેમો, દબો, અનીતિઓ અને મૂઢ પરમ્પરાઓના માયડાઓને ફગાવી દેવા અને વિશુદ્ધ સત્યનો મહાન્ પ્રકાશ જગતમાં પ્રગટાવી પ્રજાને મગન—નાદ સુણાવવા અમર્થ કાન્તિકાર મહાપુરુષ પ્રકટ થાય છે

આત્મન્યોત્તિનો પૂર્ણ પ્રકાશ મેળ થા પછી તે મહાન્ પ્રજ્ઞ મગધ દેશની વિશાળ જમી પર પ્રજાની સામે જ્ઞાનની જ્યોત ધરે છે એમાંથી મહાન્ કાન્તિ ઉત્પન્ન થાય છે એ કાન્તિથી ગુરુત્તમ વાદના ઉન્માદી ગાડા ઉધા વળે છે, ધર્મના ઠગારા પાપ ડો મગગી ઉઠે છે, કર્મકાંડની અજ્ઞાનજાળ વિખાઈ જાય છે, ઉચ્ચ-નીચની ભેદભાવનાઓ ઢીલી પડે છે અને સ્ત્રી-પુરુષોનું વિકાસ સાધક અધિકારગ્રસ્ત્ર સ્થાપિત થાય છે એ કાન્તિથી હિસાવાદના રોગચાળા પર જબ્બર ફટકો પડે છે અને અહિંસા-ધર્મનો ધર્મ-ધ્વજ ફરકના માડે છે

ભગવાનના પ્રવચનનું સારજૂત ગ્રહસ્થ ગગ-દ્રેષને સમન કરવાનું કુમારે હ ધર્મનું તત્ત્વ એક માત્ર આત્મશુદ્ધિના સાધનમાં છે ચિત્તના દોરાનું પ્રક્ષાન્ન એનું નામજ ધર્મ—સાધના જૈન દર્શનનો એ સ્પષ્ટ મુદ્રાસેખ છે કે —

નાશામ્વરત્વે ન સિતામ્વરત્વે
 ન તર્કવાદે ન ચ તત્ત્વવાદે ।
 ન પક્ષસેવાધ્યયણેન મુક્તિ
 કષાયમુક્તિ કિલ મુક્તિરેષ ॥

દિગમ્પર થઈ જવામાં કે ક્ષેતામ્પર થઈ જવામાં મુક્તિ નથી

તર્કવાદમાં કે તત્ત્વવાદમાં મુક્તિ નથી. સ પ્રદાય-પક્ષમાં કે ફિરકાબંદીમાં મુક્તિ નથી. કિન્તુ કપાયોથી-રાગદ્વેષથી-ક્રોધ-લોભ-મદ-માયાથી મુક્ત થવામાં જ મુક્તિ છે.

મટાનીરના વર્તમાન પ્રત્યયનમાં જેમ તત્ત્વ-વિચારણાને સ્થાન છે, તેમ ચારિત્રસંબન્ધી ઉપદેશને પણ એટલું જ સ્થાન છે. જૈન દર્શનનો મુખ્ય વિષય નવ તત્ત્વો છે. જીવ, અજીવ, પુણ્ય, પાપ, આશ્રવ, સવર, બન્ધ, નિર્જગ અને મોક્ષ. મુખ્ય તત્ત્વો જીવ, અજીવ એ બેમાં બધા તત્ત્વોનો સમાવેશ થઈ જાય છે.

જીવનું મુખ્ય સ્વરૂપ જ્ઞાન-શક્તિ છે જેમાં જ્ઞાન-શક્તિ નથી તે અજીવ સાતકર્મ તે પુણ્ય અસતકર્મ તે પાપ કર્મ બધાય એવા કામ તે આશ્રવ કર્મ બધાતા અટકે તે સવર કર્મ (આત્મા સાથે) બધાવા તે બન્ધ બધાએ કર્મનો નાશ થવો તે નિર્જગ. તમામ કર્મ-બન્ધોથી મુક્તિ તે મોક્ષ આ નવ તત્ત્વોની દ્રુષ્ટિ અને સાદી સમજ.

ચારિત્ર એક શુદ્ધસ્થાત્રમને અનુદૂત અને બીજી સ-પાસીને અનુદૂત એમ બે વિભાગોમાં જૈનદર્શન બતાવે છે. સ-પાસીને અહિંસા, સત્ય, અત્યેય, બ્રહ્મચર્ય, અપરિગ્રહ એ મહાવ્રતો છે, શુદ્ધસ્થાત્રમીને એ અણુવ્રતો છે.

જૈન દર્શનમાં જાતિભેદને સ્થાન નથી. આ મ-વિકાસમાં ચડે તે ઉચ્ચ અને પડે તે નીચ જેના ગુણ-કર્મો ઉચ્ચ તે ઉચ્ચ અને નીચા તે નીચ મહાવીરના લઢાનધિ નતધારી ધર્મી આવડોની અન્દ ૭ણી-પટેન-કુમાર જાતના પણ હતા અન્યને અને ચાડોતો પણ મહાવીરના ચણેણુ શણુ લખને, મહાવીરના સ-માર્ગ-

ના ઉપાસક જનીને પોતાનો આત્મા સાધી ગયા છે. સત્યના પંથે આસનાર બંગી હવે છે, અને અસત્યના માર્ગે આસનાર બ્રાહ્મણ નીચ છે એમ મહાવીરનું ધર્મશાસ્ત્ર પોકારે છે, જે વાતને "ચતુર્થદોઽપિ દુર્વૃત્તઃ સ શૂદ્રાદતિરિચ્ચતે" વગેરે મહાભારતાદિ-વચનો પુષ્ટિ આપે છે.

પૂર્વે અનેકાનેક જૈન રાજાઓ, જૈન મંત્રીઓ અને જૈન સરદારોએ પ્રજાની બલાધ માટે, દેશના રક્ષણ માટે મ્હોટાં મ્હોટાં યુદ્ધો ખેડ્યાં છે, અને એમ કરી તેઓએ પોતાની જૈન-વીરતાને દીપાવવા સાથે માતૃભૂમિનું હિત સાધ્યું છે. આવા અનેક નર-પુંગવોનાં ઉર્જુવળ જૈન જીવન ધર્મ તેમજ દેશનાં ઇતિહાસ-પૃષ્ઠોને શોભાવી રહ્યાં છે. વીરનો બક્ષત વીરજ થઈ શકે. જૈન એટલે સાચો વીર. પરોપકાર અને સેવા એ એના જીવન-મંત્રો હોય. એની અહિંસા ધરાતનથી ઝમઝમે અને હિંસા તથા આતતાપીઓને સીધાદોર કરી મેલે.

ભગવાન્ મહાવીરના દાર્શનિક અને ચારિત્રવિષયક સિદ્ધાન્તો જગત્ માત્રને ઉપયોગી અને હિતાવદ્ છે. એ સિદ્ધાન્તો પર લખા-યેલ અન્ય-સાહિત્ય આજે પણ બહુ મ્હોટા પ્રમાણમાં છે અને જગતના સાહિત્ય-સંસારમાં મદત્તવું સ્થાન ભોગવે છે, જેના વિશિષ્ટ અધ્યયનના પરિણામે યુરોપીય સ્કૉલરોએ હજારો માધ્યમ છોટી ફેડેલા પોતાના અવાજોમાં આપણે સાંભળીએ છીએ કે:—

" In conclusion let me assert my conviction that Jainism is an original system, quite distinct and independent from all others; and that therefore, it is of great importance for the study of philosophical thought and religious life in ancient India. "

અર્થાત્—અન્તમાં અને મારો નિશ્ચય જણાવવા ઘો. કે જૈન ધર્મ એ મૂળ ધર્મ છે, બીજાં સર્વ દર્શનોથી તદ્દન જુદા અને સાવ સ્વતન્ત્ર છે. પ્રાચીન ભારતવર્ષના તત્ત્વજ્ઞાન અને ધાર્મિક જીવનના અભ્યાસ માટે તે બહુ અગત્યનો છે.

“ Now what would Sanskrita poetry be without the large Sanskrita literature of the Jainas ! The more I learn to know it the more my admiration rises. ”

અર્થાત્—જૈનોના મહાન સંસ્કૃત-સાહિત્યને અલગ પાડવામાં આવે તો સંસ્કૃત કવિતાની શી દશ થાય ! આ બાબતમાં જેમ જેમ વધારે જાણવાનો અભ્યાસ કરું છું, તેમ તેમ મારા આનન્દ-યુક્ત આશ્ચર્યમાં વધારો થતો જાય છે.

કોઈ પણ તટસ્થ અભ્યાસી એ જોઈ શકશે કે ભગવાન મહાવીરના જીવન-સિદ્ધાન્તો મહાન વિશાલ અને વ્યાપક છે, મનુષ્ય માત્રને ઉપયોગી છે અને જીવન-વિકાસની સાધન-વિધિમાં તેનું સ્થાન અસાધારણ છે.

ભગવાન મહાવીરના જીવન-વૃત્તાનું અવલોકન કરતાં કોઈ પણ વિચારક જોઈ શકશે કે એ મહાપુરુષના આધ્યાત્મિક જીવનમાં તપ, વૈતાલ્ય અને સમભાવની પરાકાષ્ઠા છે.

જે બધુંકર વિષધરની વિષ-જ્વાલાઓથી આખું જંગલ ભય-ભૈરવ બની ગયું છે અને જ્યાં માણસોનો તો ઝૂં, પણ બીજાં પ્રાણીઓનો પણ રસ્તો બંધ થઈ ગયો છે એવા ધનધોર ભીષણ જંગલના રસ્તે મહાવીર જાણી જોઈને પસાર થાય છે, અને તે એક જ ઉદ્દેશથી કે એ બીહામણા સર્પનું બહુ કરવું. તેના અગ્નિ અને ક્રોધાન્ધ જીવન પર એ કારુણિકને દયા આવે છે અને એ અગ્નિની પ્રાણીના ત્રાસનું સ્વાગત કરતો એ મહાત્મા એની

મમ્બુખ ઉપરિચિત થાય છે જુજગની ઉગ્ર જ્વાળા મહાત્મા પર પડે છે અને મહાત્માનો શાન્તિ-નાદ જુજગ પર પડે છે

આખરે મહાત્માની જીત થાય છે મહાત્માના શાન્તિ-રસના પ્રવાહમા જુજગનો ક્રોધ-મળ ધોવાય છે મહાત્માનો મહાન્ આત્મ-નાદ તેના આન્તર જીવનને સ્પર્શ કરે છે જુજગનુ ડુગ્ધુ માનસ સ્વચ્છ બને છે

શાન્તિથી શાન્તિ ' અને પ્રેમથી પ્રેમ ' વિશુદ્ધ પ્રેમના પ્રભાવ-થી વૈરીનું વૈર ધોનાઈ જાય છે અને વૈરીને મિત્ર બનાવી શકાય છે અહિસાનો આ મહાન્ સિદ્ધાન્ત મહાવીરના જીવનમા છલોછલ બયો છે, અને આજે પણ એનો આભાસ જગત જોઈ રહ્યું છે

' સગમ ' દેવ મહાવીરના ઉપર અનહદ મારો ચનાવી રહ્યો છે, છતાં તેની ઉપર મહાવીરનું એક રવાડું પણ ક્રોધથી ફડકડતું નથી ઉલટું, એ અગ્નિને માટે એ મહાત્માના હૃદયમા દયા છૂટે છે પોતાની પર પડતા મારોને તો એ મહાત્મા ગણુકાગતો નથી, કિન્તુ જે અગ્નિમાથી એ દુર્જન ચેષ્ટા વન્સી ગ્હી છે તેને માટે એ મહાત્માનું હૃદય દયાર્દ્ર બને છે " એ બીચારાનું શુ થશે - ' ની દયાભરી લાગણી મહાવીરની આખોમા પાણી લાવે છે હૃદય ખંચ જાય છે શમદત્તિની ' સમતાની પરાકાષ્ઠા '

" ગીતા "નો નાદ છે " પરિત્રાણાય સાધૂના વિનાશાય ચ દુષ્ટતામ્ । ધર્મસસ્યાપનાર્યાય x x x " પણ મહાવીરના આત્મનાદમા " વિનાશાય દુષ્ટતામ્ "ને બદલે ઉદ્ધારાય દુષ્ટતામ્ (પાપીએનો નાશ કરવા માટે નહિ, પણ તેમનો પણ ઉદ્ધાર કરવા માટે) સબળાય છે કેટલો ઉચો આર્સ ડેમુ ઉચું જીવન ' કેટલો સમભાવ ' વિશ્વજન્યુ જીવન અહીં પરાકાષ્ઠાએ પહોચે છે '

જમતને જે પવિત્ર જ્ઞાન એ મહર્ષિએ ધ્યુ^૧ છે, આધ્યાત્મિક-
તત્ત્વનો જે પ્રકાશ એ મહાન પ્રભુએ પ્રભમાં રેલાવ્યો છે એનો
ખ્યાલ વતમાન આચારાંગ, સૂત્રકૃતાંગ, ભગવતી અને હિતરાધ્યયન
વગેરે આગમોનું અવલોકન કરતાં સુગ વાચકને આવી શકે છે,
અને આ અદ્વૈત પદ્ય એ જ આશયથી વાચક વર્ગની આગળ
હિપરિચિત કરું છું.

ન્યાયવિજય

॥

प्रवेशोद्धारः ।

कर्तुं ममुष्य-कर्तव्यं

ज्ञातुं मानव-जीवनम् ।

सम्यग्रूपमधीयीत

श्रीमहावीर-जीवनम् ॥ १ ॥

श्रीमहावीर-धृतस्य

ग्रन्थाः सन्ति प्रकाशकाः ।

प्रणीताः पूर्वविद्वद्भि-

र्यद्वयः सुप्रतिष्ठिताः ॥ २ ॥

अयं क्षुद्रः प्रयासस्तु

तन्महात्मचरितः ।

कर्तव्यबोधपाठाना-

मुपदर्शन-दृष्टिः ॥ ३ ॥

—लेखकः ।

॥

૧-મગ્ન્ય-કર્તવ્ય જાળવવા અને
માનવ-જીવનનું જ્ઞાન મેળવવા
માટે જાગવાનું મહાવીરરેવનું
જીવન સારી રીતે અધ્યયન
કરવા યોગ્ય છે.

૨-મહાવીરરેવના જીવન-ચરિત્રનો
પ્રકાશ કરે એવા પૂર્વવિદ્વદ્વચિત
અનેક સુપ્રતિષ્ઠિત ગ્રંથો
વિદ્યમાન છે.

૩-આ ક્ષુદ્ર પ્રયાસ તો મહાવીર
પ્રજ્ઞના જીવનમાંથી કર્તવ્ય-
વિષયક બાધ-પાઠો પ્રદર્શિત
કરવાની દૃષ્ટિએ છે.

वीर-विभूतिः ।

The Grandeur of Vira.

Part I

The biography of Lord Mahāvira.

તપશ્ચરાણાં ધુરિ કીર્ત્યતે યો
 મહાનર્હિમાચરણાવતારઃ ।
 જગદ્દિતાઽઽદર્શિમાસિવાચઃ
 સ્મરમિ તં કિંચન વર્ધમાનમ્ ॥ ૧ ॥

❧

જે તપસ્વીઓમાં અગ્રેસર તરીકે ગણાય છે, જે
 અહિંસાનો યા અહિંસામય ચારિત્રનો મહાન્ અવતાર
 છે અને જેની વાણી, જગતને હિતાવહ એવા આદર્શનો પ્રકાશ
 કરનારી છે, એ વર્ધમાનને હું કંઈક યાદ કરું છું.

❧

Let me meditate awhile on the Lord
 Vardhamāna, the best amongst ascetics, the
 great incarnation to practise non-injury, and
 whose teachings illumined the ideal which
 proved beneficial to mankind.

મૂલાભિધાત સ્વલુ વર્ધમાનો

દેવાર્યનામ્નાઽભિદધે પ્રજામિઃ ।

વીરઃ પુનર્વીરતયા પ્રસિદ્ધઃ

સ સન્મતિર્જાતસુતોઽપ્યભાવિ ॥ ૧ ॥

卐

મૂલ નામે ‘ વર્ધમાન ’ છે. પ્રજાએ એમને ‘ દેવાર્ય ’ નામથી સંબોધ્યા છે. વીરતાના ચોગે ‘ વીર ’ નામથી પ્રસિદ્ધ થયા છે. એઓ ‘ સન્મતિ ’ અને ‘ જાતપુત્ર ’ પણ કહેવાય છે.

❀

Vardhamāna was His original name. He was known as Devarya by the people. His prowess won Him the name of Vira, and He was also called Sanmati and Jñātaputra.

પ્રાચીનવર્ણાશ્રમવર્ત્તમા સ્વાં
 ગતિં તનોતિ ત્રિશલાદ્વજન્મા ।
 ચતુર્વર્ત્તો વિશ્રમમાશ્રમેષુ
 કુર્યન્ કમાવન્તત પતિ પૂર્ણમ ॥ ૩ ॥

ક

‘ ત્રિશલાન-દન ’ પ્રાચીન વર્ણાશ્રમ-પદ્ધતિના માર્ગે
 પોતાની ગતિ લખાવે છે. ચાર આશ્રમોમાં ક્રમશઃ વિશ્રામ
 લેતો એ મહાપુરુષ આખરે પૂર્ણવિશ્રામી બને છે.

૨

According to the ancient rules prescribed
 for the castes and the orders, He, the son
 of Trisalā, passed His days, after resting
 awhile, in the four orders until He became
 entitled to complete rest.

પદ સમસ્તિ પ્રથમ જનન્યા

આરાધનીય પ્રથમ સ દેવ ।

કર્તવ્યમૂતામિતિ માતૃભક્તિ—

મસૌ વિધતે કિયદમ્કોદિમ્ ! ॥ ૪ ॥

卐

માતાનું સ્થાન પ્રથમ છે. માતૃદેવ પ્રથમ આરાધન કરવા
યોગ્ય છે એ માટે ‘વર્ધમાન’ કર્તવ્યમૂલ માતૃભક્તિ કેટલી
ઉંચી હદની બળતે છે ।

❀

The mother is given the highest place,
the mother is to be adored as the first deity
Thus Vardhamana in token of respect towards
His mother, performed His duties in a manner
scarcely surpassed by any

खेदो जनन्या मम कोऽपि मा भूद्
 इति स्थिरीभावमवाप्य गर्भे ।
 स मातृभक्तेरनुशास्ति पाठं
 स्वयं समाचर्य महत्तमां ताम् ॥ ५ ॥

卐

મારાં માતાજીને કોઈ પ્રકારનું દુઃખ ન થાય એ ઇરાદે
 ગર્ભમાં સ્થિર થઈને—પોતાનું હાલવું-ચાલવું મંદ કરીને
 એ મહાનુભાવ માતૃભક્તિનો પાઠ શિખવે છે—સ્વયં એ વસ્તુને
 પોતે આચરણમાં મૂકીને શિખવે છે.

❀

In order to save His mother pain, He
 stayed motionless in the womb, and thus
 taught the art of filial devotion after having
 practised this great art Himself.

स शैशवेऽप्यद्भुतनिर्मयत्यः

क्रीडन् धयस्यैः सह बालवीरः ।

विलोकते भीषणमन्यदाऽर्हि

क्षिपत्यमुं रज्जुषदन्यतो ब्राह् ॥ ६ ॥

卐

બાલવયમાં પણ અદ્ભુત નિર્ભયતા ધરાવનાર એ બાલ-વીર પોતાના ગોઠીયાઓ સાથે રમત રમતાં એક દિવસે એક ભયંકર ભુજંગ દેખે છે, અને તુરત જ તેને હોરડીની જેમ પકડી અલગ ફેંકી દે છે.

❧

The brave boy in His very childhood displayed remarkable fearlessness, throwing aside, like a rope, a snake of terrible appearance while playing with His friends.

ક્રીડાં સુહૃદ્ભિઃ સ પુનઃ કરોતિ
 પ્રત્યાગતૈઃ સર્પભયાત પલાય્ય ।
 સશ્વારણં નિર્મય-નંસ્કૃતીનાં
 પ્રજાસુ બાલ્યાદુપદિશ્યતેઽત ॥ ૭ ॥

卐

અને ફરી એ, સર્પના ભયથી નાશી જઈને પાછા ઉપ-
 સ્થિત થયેલા મિત્રો સાથે રમત રમવા લાગી જાય છે.
 આ ઉપરથી, બાળકોમાં બચપણથી નિર્ભયતાના સંસ્કારો
 પાડવાનું સૂચવાય છે

❧

On the return of His playmates, who had
 run away through fear of the serpent, He
 resumed His play; this incident seems to
 preach to mankind the necessity of cultivating
 an attitude of fearlessness from very childhood.

તમદર્શ્ય પઠનસ્ય હેતો-

રધીતિશાલાં નયતઃ પિતાઽમ્વા ।

માતા ચ શત્રુર્જનકષ્ચ વૈરી

ન ચૌ સમધ્યાપયતઃ પ્રજાં સ્વામ્ ॥ ૮ ॥

૬

આઠ વર્ષની ઉંમર થતાં વર્ધમાન કુમારને લાજીવવા માટે માતા-પિતા વિદ્યાશાલામાં લઈ બીચ છે. તે માતા શત્રુ છે અને તે પિતા વૈરી છે કે જેઓ પોતાની ઓલાદને બરાબર વિદ્યાભ્યાસ કરાવતા નથી.

૮

When He attained the age of eight years, His parents took Him to school in order that He might study. Those parents who do not educate their children properly are indeed considered to be their enemies.

परं महोद्भासिमतेरधीतो

नावश्यकस्तस्य परिश्रमः स्यात् ।

तथाविधाः खल्वमधीति-विज्ञाः

प्राग्जन्मसंस्कारसमर्थशक्त्या ॥ ९ ॥

५

પણ, મહાન્ તેજસ્વી પ્રજાધારક એવા વર્ધમાનને વિદ્યાધ્યયન માટે પરિશ્રમ કરવાની જરૂર ન હોય. એવાઓ વસ્તુતઃ જન્માન્તરના સમર્થ સંસ્કાર-બળથી અનધ્યયન-વિદાન્ હોય છે.

૨

But for acquiring knowledge no labour seems to have been necessary for Him who was the very personification of radiant intellect. People like Him become automatically enlightened because of the conformations acquired in previous births.

યુવત્વ-કાલઃ સ્મર-રક્તભૂમિ-

ર્ન ચાપલં તન્મનસસ્તદાપિ ।

તન્માનસં મંયમયોગમુદ્રં

વિશન્તિ નો વૈષયિકા ચિચારાઃ ॥ ૧૦ ॥

卐

યૌવનકાલ એ કામદેવની રંગભૂમિ છે. તે વખતે પણ તે કુમારત્વ મન ચપલ થતું નથી. તેના મંયમયોગથી મુદ્રિત માનસમાં વિષયના વિચારો પ્રવેશ પામતા નથી.

❧

Youth is said to be a stage for the God of Love to play on. Even in youth His mind was clam. Thanks to His practice of restraint, nothing of the objective world could enter His mind.

न तादृशो राजकुमारकस्य

दुरापता राजकुमारिकाणाम् ।

वरं पुरस्तस्य विवाह-वार्ता-

मुद्घाटयेत् कः प्रशमोज्ज्वलस्य ? ॥ ११ ॥

卐

તેવા રાજકુમારને રાજકુમારીઓની શી ખોટ હોય !

પણ, પ્રથમભાવથી ઉજ્જ્વલ એવા એ યુવકની આગળ વિવાહ
કરવાની વાત કોણ મૂકે !

❀

There could be no dearth of princesses for a prince of such high attainments. But who could open the topic of marriage before Him who was bright by very reason of His complete control over the senses ?

વિચિન્તયેયુષ્મપલા યુવાનઃ
 પદાર્થપાઠ સુમદ્યાન્તમેતમ્ ।
 કુચાલતો વાલક-જીવનાનાં
 રક્ષા-પ્રબન્ધ. પ્રવિધેય આસિઃ ॥ ૧૨ ॥

卐

અપણ મુવાનોએ આ મહાન્ પદાર્થપાઠ પર ધ્યાન આપવું
 જોઈએ. બાળકોના જીવનને ખરાબ ચાલથી બચાવવા માટે
 આપણ જનોએ પ્રબન્ધ રાખવો જોઈએ.

❀

Let the fickle youth of modern days
 meditate on this excellent example. It is the
 sacred duty of guardians to make an attempt
 to save their wards from the evil ways of life.

અજ્ઞાનયોગે ચરિતં મૃદસ્ય

શિક્ષાલયા દૂષિતવાતસન્નાઃ ।

સત્સદ્ગ-બોધો વિરલસ્તતોઽય

પ્રજ્ઞાઃ કુમાર્ગે દ્રુતમાવિશન્તિ ॥ ૧૩ ॥

卐

મૃદુલપનની અજ્ઞાન દશા, શિક્ષણાલયોનાં દૂષિત વાતા
વરણ અને સત્સંગ તથા સદ્ગુણોની ખામી-એથી આજની
ઉછરતી પ્રજા ઝડપે આડે માર્ગે ઉતરતી જાય છે

❀

Because domestic life to-day is steeped
in ignorance; because schools are in the midst
of a vitiated atmosphere; and because wisdom
derived from noble company is scarce, people
are quick to stray into paths of vice

તાસાં થલં 'નાટક'—હોટલાં'ધા
 નિવ્રન્તિ, શૃંગારિકવાચનં ચ ।
 રત્નસ્ય શોષં કુરુતે, વિલાસા-
 ન્વેષાય ધારન્તિ વિલાસિચિતાઃ ॥ ૧૪ ॥

卐

નાટક-હોટલ વગેરેના શોખ તેમજ બળ હણી રહ્યા છે, શૃંગારિક વાચન તેમજ ખૂન ચુસી રહ્યું છે અને વિલાસીઓ વિલાસની શોધમાં આથકે છે.

✽

Dramas, hotels and similar institutions sap their vigour and the reading of erotic literature drains them of vitality. Those among them who are inclined to amorous pleasures wander, seeking.

જિતેન્દ્રિયં જ્ઞાતસુતસ્ય વૃત્તં

નિવેદનં સાધુ કુમારકાણામ્ ।

વ્રદ્ધાશ્રમો યોગ્યવિવાહપૂર્વ

વ્રદ્ધવ્રતં પૂર્ણતયાઽભિરક્ષેત્ ॥ ૧૬ ॥

卐

જ્ઞાતપુત્રનું જિતેન્દ્રિય લવન જગતના કુમારોને માટે
સુંદર નિવેદન તરીકે ॥ કે, યોગ્ય વિવાહ કરવા પૂર્વે વ્રદ્ધ-
અર્થાશ્રમના ખાલકે પૂર્ણ રીતે પોતાના વ્રદ્ધઅર્થનું રક્ષણ
કરવું નોંધવું.

❀

The instance of the son of Jñāta, who had perfect control over His senses, is, indeed, an object lesson to young men. One who belongs to the order of students must observe the vow of complete celibacy before he can become eligible for the order of householders.

ब्रह्मवतं जीवनमूलभूतं
 ब्रह्माश्रमः सद्गुणराशिदीपः ।
 ब्रह्माऽऽस्पदं शक्ति-महः-सुखानां
 कर्तव्यमाशाश्रमपालनं सत् ॥ १६ ॥

卐

બ્રહ્મચર્ય એ જીવનનો મૂલાધાર છે. બ્રહ્મચર્યાશ્રમ એ સદ્ગુણરાશિનો દોવો છે. બ્રહ્મવત એ શક્તિ, તેજ અને મુખતું ધામ છે. ખરે જ, પ્રથમ આશ્રમનું પાલન કરવું એ પવિત્ર કર્તવ્ય છે.



Celibacy is at the root of all life. The life of a student is like a flame, combining in itself all human virtues. Celibacy is an abode of strength, brightness and happiness, and therefore its observance in the first order is the primary duty of all

ચતુર્થુ ક્ષણેષ્વિહ જીવનસ્ય
 ઓત્રહ્ણદેવ. પ્રથમેઽસ્તિ રાજન ।
 ગચ્છન્નનમ્યર્ચ્ય જનસ્તમગ્રે
 સ્વજીવનાધોગતિમાતનોતિ ॥ ૧૭ ॥

卐

જીવનના ચાર ખંડે પૈકી પ્રથમ ખંડમાં શ્રીબ્રહ્મચર્ય—
 દેવ વિરાજમાન છે. તેનું પૂજન કર્યા વગર આગળ ચાલતો
 માણસ પોતાના જીવનની અધોગતિ કરે છે.

❧

In the very first order among the four
 orders into which life is divided resides the
 God Brabma; and if one moves forward with-
 out paying homage to him, his career is ruined.

किं सम्मतेः सम्प्रतिमन्तरेण

लम्पाय सिद्धार्यनृपोऽपि कुर्यात् । ।

अथेहते तत्सुहृदस्तदग्रे

अ मेघ्य त बोधयितुं तदर्थे ॥ १८ ॥

५

‘ સન્મતિ ’ (વધ્ધમાન)ના લગ્ન માટે તેમની સન્મતિ
બગર ‘ સિદ્ધાર્થ ’ રાજા પછુ શુ કરે ! હવે ‘ સિદ્ધાર્થ ’ રાજા
વધ્ધમાનના મિત્રોને તેમની પાસે મોકલીને લગ્ન માટે તેમને
સમજાવવા કોશિશ કરે છે.

❧

What could king Siddhārtha, the father of Sanmati, do with regard to his son's marriage without obtaining His consent? In order that He might be persuaded into marrying. His father sent a number of friends to Vardhamāna.

મિત્રેષુ સાફલ્યમનાપ્નુવત્સુ

સ્વયં જનન્યેત્યુપવર્ધમાનમ્ ।

સ્નેહસ્ય વૃદ્ધ્યા કરુણાઽઽગ્રહાચ્ચ

માતુર્વચઃ સ્વીકુરતેઽન્તતોઽસૌ ॥ ૧૯ ॥

卐

વર્ધમાનના મિત્રોને પોતાના ચત્નમાં સફલતા નથી મળતી, તે અવસરે માતા ‘ ત્રિશલા દેવી ’ ખુદ વર્ધમાનની પાસે ઉપસ્થિત થાય છે. માતાની સ્નેહવૃદ્ધિ અને તેમના કરુણાપૂર્ણ આમહથાં આખરે વર્ધમાન માતાનું કહ્યું માની લેયે છે

૯

When the friends of Vardhamāna failed in their attempt, Trisalā, His mother, approached Him and made Him agree to her proposal which was accompanied by a shower of affection and tender importunities.

વિવાહ-સંસ્થામય સમ્પ્રવિશ્ય

બ્રહ્માશ્રમાદ્ યાતિ ગૃહાશ્રમં સઃ ।

તદ્ધર્મપત્ન્યા અભિધા યશોદા

પ્રસૂતિરેકા ચ તયોઃ કુમારો ॥ ૨૦ ॥

卐

હવે, વિવાહસંસ્થામાં પ્રવેશ કરીને મહાવીર બ્રહ્મચર્યા-
શ્રમમાંથી ગૃહસ્થાશ્રમમાં દાખલ થાય છે. તેમની 'ધર્મપત્નીત્વ'
નામ 'યશોદા' છે. પ્રસૂતિમાં તેમને એક દીકરી થાય છે.

❀

Now, having performed the ceremony of marriage. He duly entered into the second order of a householder from that of a Brahma-
chārin. The name of His lawfully wedded wife was Yaśodā, and from this union a daughter was born.

વિદાય કાંચિત્ સકલા અનેનાઽઽ
 શ્રમાધ્વના તીર્થકરાદયોઽગુઃ ।
 ગાર્હસ્થ્યમપ્રાપ્ય પુરોઽગમન્ યે
 તેઽત્યલ્પસંખ્યાઃ ક્રમગામુકાગ્રે ॥ ૨૧ ॥

૫૬

કેટલાકને બાદ કરતાં, ‘તીર્થ’કર’ વગેરે બધા આ
 આશ્રમ-પદ્ધતિના માર્ગે ચાલ્યા છે. જેઓ ગૃહસ્થાશ્રમમાં
 આવ્યા વગર આગળ ગયા છે તેઓ, આશ્રમપદ્ધતિના ક્રમે
 ચાલનારાઓના મુકાબલે બહુજ થોડી સંખ્યાવાળા છે.

૨

Barring a few exceptions, every one
 including the Tirthankaras passed through the
 stage of a householder; if there be others
 who advanced further without being house-
 holders, their number, indeed, is compara-
 tively small.

गार्हस्थ्यमप्राप्य पुरो गमस्तु

संसाधनीयो विरल-प्रकृत्याः ।

विश्वप्रसिद्धः क्रमिकाश्रमाध्या

प्रायोऽखिलास्तेन ततः प्रयाग्वि ॥ २२ ॥

卐

ગૃહેસ્થાશ્રમમાં આવ્યા વગર આગળ જવું એ વિરલ-
પ્રકૃતિસાધ્ય છે જગત્પ્રસિદ્ધ માર્ગે આશ્રમ-પદ્ધતિનો ક્રમિક
માર્ગ છે. એટલે પ્રાયઃ બધા એ જ માર્ગે ચાલે છે.

❀

It is possible only for such as are blessed with extraordinary powers to advance further without passing through the stage of a householder. That the four orders are to be followed in the ascending order is a well established tradition, and this leads people to follow the orders often in the same way.

नः स्यात् प्रमोदस्तनयावतारे
न स प्रमोदस्तनयावतारे ।

कन्योद्भयः प्रत्युत खेदहेतुः
संजायमान परिदृश्यतेऽद्य ॥ २३ ॥

५

પુત્ર અવતરતા જે હર્ષ થાય, તે પુત્રો અવતરતાં ન થાય.
બદ્ધે, દીકરીનો જન્મ આજે ખેદજનક થતો જોવામાં આવે છે.

૬

. A daughter's birth does not give as great joy as the birth of a son In the present age, however, when a daughter is born it is regarded as an occasion for regret.

પરિસ્થિતાધીદશિ કારણં તુ
 સમાજસંસ્થાગતદુર્થ્યવસ્થા ।
 પુત્રઽથ પુત્રી પરમાર્થતસ્તુ
 દેશસ્ય ચલ્વસ્તિ સમા વિભૂતિઃ ॥ ૧૬ ॥

૫૬

આવી પરિસ્થિતિ થવામાં કારણ તો સમાજસંસ્થાગત
 દુર્થ્યવસ્થા છે. પરમાર્થતઃ પુત્ર અને પુત્રી બન્ને દેશની
 સરખી વિભૂતિ છે.

૯.

Such a state of affairs is caused by the
 confusion in the social structure. Son and
 daughter both, really speaking, are assets
 to the nation.

ईदृक्षसाम्योज्ज्वलभावनाया

विकासनायै जनतामनस्सु ।

अदृष्टसंकेतयज्ञेन मन्ये

महात्मधीरस्य कनीपितृत्वम् ॥ २५ ॥

५५

आवी 'समानता'नी उज्ज्वल भावना जनतांना
मनमां प्रिलववा भाटे, हुं भातुं छुं के, अदृष्टसंकेतवशात्
महात्मा वीरने ठन्याना पिता थवानुं सांपडयुं छये ।

✽

To my mind, it appears that, by a strange freak of nature, the high-souled Vira became the father of a daughter in order that a sense of such equality between son and daughter might spread amongst the people.

સ્વમાગિનેયેન 'જમાલિતા'ઽમા

યોરઃ મમુજાહયતિ સ્વકન્યામ્ ।

રૂટિપકારા ભુવિ મિશ્ર-મિશ્રા

કાલે ચ કાલે પરિવૃત્તિમાજઃ ॥ ૨૬ ॥

卐

મહાવીર પોતાની કન્યા પાતાના બાણેજ 'જમાલિ' સાથે પરણાવે છે. દુનિયામાં રૂઢિની રીતે ભિન્ન-ભિન્ન હોય છે, અને સમયે સમયે બદલાયા કરે છે

૮

Vira gave His daughter in marriage to Jamali, His sister's son. Traditions vary in different countries, and go on changing with the change of times

સગ્તો મહાન્તોઽવતરન્તિ નૈવ
 ભોગાય સાંસારિકવૈભવસ્ય ।
 સદાવતારેણ તથાવિધાનાં
 મવેન્મદ્વત્ સંકલિતં રહસ્યમ્ ॥ ૨૭ H

卐

મહાત્ સન્ત આત્માઓ સંસાર-વિલાસ ભોગવવા
 માટે જન્મતા નથી. તેમના અવતરણ સાથે મહાત્ રહસ્ય
 સંઘળાયેલું હોય છે.

✽

Great saints are never born for worldly
 enjoyments; there is always an underlying
 mystery in the birth of such great personages.

ધોરો યદાઽજ્ઞાયત, ભારતસ્ય
 સ્થિતિર્ધિચિત્રા સમશ્રૂત તદાનીમ્ ।
 મૃદધિયાકાષ્ઠધિમોદજાલે
 નિવધ્યમાના જનતા યદાઽસીત્ ॥ ૨૮ ॥

卐

મહાવીર જન્મ્યા તે વખતની ભારતવર્ષની સ્થિતિ
 વિચિત્ર હતી. જે વખતે જનતા અજ્ઞાન કર્મકાંડની મોહ-
 ભળમાં ફસાવાતી હતી;

❧

Strange was the condition of India when
 Vira was born. The people were enmeshed
 in a tangle of meaningless ritualism:—

“ધર્માધિનાથૈ”ઞ્ચ જનો યદાઽન્ધ-

શ્રદ્ધાવટેઽભૂત પરિપાત્યમાનઃ ।

ઉચ્છ્રેવા નીચપદેઽવગમ્ય

પરાન્ યદાનલ્પમદૂદવંશ ॥ ૨૧ ॥

卐

અને, જે વખતે ધર્મના “ઠેકેદારો” લોકોને અન્ધશ્રદ્ધાના
ખાકામાં પડકી રહ્યા હતા, અને, જે વખતે પોતાને ‘ ઉચ્ચ ’
માનનારાઓ ખીલ્લોને “ નીચ ” સમજી બહુ સતાવી
રહ્યા હતા;

❦

They were thrown into the abyss of
blind faith by the leaders of religious thought.
Those who called themselves superior were
harassing others whom they considered to
be low;—

યદાપજ્ઞહુમંદિલાધિકારા-

નન્યાયતઃ પૌરુષગર્વમત્તા. ।

ધર્માય યજ્ઞાદિપુ મૂરિદિસા-

પાપાનલઃ પ્રજ્વલિનો યદાઽસીત ॥ ૩૦ ॥

૫

અને, જે વખતે પૌરુષ-મદથી છકી ગયેલા પુરુષે
અન્યાયથી સ્ત્રીજાતિના હક્કો પર ત્રાપ મારી રહ્યા હતા, અને,
જે વખતે ધર્મના નામે યજ્ઞાદિમાં પશુ-વધનો પાપાનલ ભયંકર
રીતે ધમધમી રહ્યો હતો;

૫

Men, intoxicated with the pride of man-
hood, unjustly deprived women of their in-
herent rights, and the fire of sin arising from
the excessive immolation of animals in sacri-
fices in the name of religion was fully ablaze;-

પતાદશે ^૧મારત-દૌઃસ્થ્યકાલે

દેવાર્યદેવો 'મગધ'-પ્રદેશે ।

સ્યાતે પુરે 'ક્ષત્રિયકુણ્ડ'નાગ્નિ

પ્રાજાયત ક્ષત્રિયરાજગેહે ॥ ૩૧ ॥

(ચતુર્થિઃ કર્તાવ્યમ્)

卐

-એવા દેશની દુર્દશાના વખતમાં 'દેવાર્ય' દેવ
'મગધ' દેશમાં, બાણીતા 'ક્ષત્રિયકુ'ડ' નગરમાં, ક્ષત્રિય
રાજાના રાજમહાલયમાં અવતરે છે.

✽

At this miserable juncture was born the
Lord Devārya, in a royal family of Kśatriyas
in the city of Kśatriya-kunda in the province
of Magadha

અમૃદસૌ સાર્થસદસ્યુગ્મ-

ઘર્ષાર્ધ્વકાલાઃ ગ્રહુદ્વપિતત્ત્વ- ।

પાશ્વળદ-દમ્ભૈશ્ચ કુલાભિમાન-

મદૈરનાચાર-ઘઘોપતાપૈઃ ॥ ૩૨ ॥

卐

લગભગ અઢી હજાર વર્ષ ઉપરનો એ ઠાણ અનાચાર,
દંભ, પાશ્વલ અને જાતિકુલાભિમાન-મદોત્થી તથા હિસા-
ત્રાસથી બહુ દૂષિત હતો.

❧

Some two thousand and five hundred
years ago, the age was vitiated with the
boasts of unbelievers, pride of birth irreligious
conduct, and the distressing sight of animal-
slaughter

अशान्तवातावरणाप्रपुञ्जाऽऽ-

वृत्तप्रजोद्धारविधानहेतोः ।

स्वाभाविकः कस्यचनावतार

आसीत् तदानीं सुमहात्मशक्तेः ॥ ३३ ॥

॥

अशान्त वातावरणानां अग्रपटलस्थी चेतयस्वी प्रजना
उद्धरणे भाटे ते वपते कोष्ठं भुमिहान् आत्मयक्तिरनुं अवतरण
धनुं स्वाभाविकं कृतं.

॥

It seemed as if the people were shrouded in thick clouds in a very disturbed atmosphere; and, for the sake of their uplift, it was very natural that some extraordinary person, possessing wonderful soul-force, should appear on earth.

धर्माग्ध-सत्तेग्मद-निर्दयत्या-

त्याचारवायुः प्रसरीसरीति ।

नदा तदातापशमाय शान्ति-

भादाय कोऽप्येति મુર્યં મદાત્મા ॥ ૩૪ '.

卐

ધર્માગ્ધતા, મત્તેન્માદ અને નિર્દયતાનો અત્યાચાર-
વાયુ જ્યારે ખુબ ફેલાય છે ત્યારે તેના સન્તાપને શમાવવા અને
શાન્તિના મન્ત્રપાઠ લઘુાવવા માટે ડોઢ મહત્માતુ' પૃથ્વી પર
આગમન થાય છે.

卐

Whenever an atmosphere of bigotry,
intoxication of power and oppression by cruelty,
prevails, some great soul appears in the world
in order to remove distress, and recite charms
by which peace is restored.

उद्योच्चशक्तेरवतार षण

यद् वर्धमानो भुवमाजगाम ।

असौ विरक्तो जगदार्त्तनादै-

र्भवन्त्यनल्पाऽऽत्मविमुक्तिचिन्तः ॥ ३२ ॥

卐

આ ઉંચીમાં ઉંચી શક્તિનું અવતરણ છે કે મહાવીરનું પૃથ્વી પર આગમન થયું. એ મહાન્ પુરુષ જગતના આર્ત-નાદોથી વિરક્ત બની આત્મમુક્તિના, પ્રાપ્તિઓની દુખ-મુક્તિના મહાન્ ચિન્તનમાં મગ્ન બને છે.

❀

An embodiment of the highest power, Vardhamāna came down to earth. This great personage, being filled with a desire for renunciation because of the unceasing cries of earthly creatures, became absorbed in reflection on making them free from miseries.

દુઃખસ્ય મૂલં જડમોહરોગ-

સ્તેનૈવ સંતામ્યતિ વિશ્વમેતત્ ।

વિત્તત્વમાનોઽજ્વલસંયમસ્યાઽ-

નુશાલનં સત્વગદોઽસ્તિ તત્ર ॥ ૩૬ ॥

卐

દુઃખનું મૂળ જડમોહનો રોગ છે. એથી જ આ જગત્
દુઃખી છે. આત્મદેહિપૂત સંયમ જ એ રોગનું ઔષધ છે.

❀

The root of all troubles is the disease of attachment to material things. It is because of this that the whole world suffers. The medicine thereof is the practice of self-restraint illumined with the consciousness of the Self

स्वयं तमासेव्य परं प्रपद्य

स्वास्थ्यं स्वकोयं प्रकटीकरोमि ।

कल्याणमूर्तं जगतः पुरस्त-

मित्युच्चकैश्ચિन्तनमाविशत् सः ॥ ૩૭ ॥

卐

હું પોતે જ પહેલાં એ ઓસડતું સંપૂર્ણ સેવન કરું,
અને મારું પોતાતું (અત્મિક) સ્વાસ્થ્ય પ્રાપ્ત કરું; અને પછી
એ કલ્યાણમૂર્તિ ઓસડને જગત્ની આગળ પ્રકટ કરું. આ
જાતના ઉચ્ચ ચિન્તનમાં મહાવીર નિમગ્ન બને છે.

❧

Let me first administer that medicine to myself and fully get my spiritual health restored to me; and after that I shall show that tried beneficial medicine to the world. He engrossed Himself in reflection of this sort.

દીક્ષામનાપ્તું કુરુતે સ્મ પિત્રો-

રા જીવિતં ગર્ભપદે પ્રતિજ્ઞામ્ ।

સ્વેદાકુલીમૃતતયા સ્વગર્ભ-

સ્થૈર્યેણ માતુઃ સ વિવેકશાલી ॥ ૩૮ ॥

卐

મહાવીર ગર્ભાવાસમાં સ્થિર થવાથી તેમનાં માતાજી
ગાંડુ ખેડાકુલ થયાં હતાં. એથી એ વિવેકશાલી પુરુષે માતા-
પિતા જીવન્ત હોય ત્યાં મુખી શિક્ષા નહિ ચૂકવું કરવાની,
ગર્ભાવસ્થામાં જ પ્રતિજ્ઞા કરી હતી.

❧

As Mahāvira remained motionless in the
womb His mother was plunged in sorrow,
This led the wise Vira to take a vow, while
in embryo, not to renounce the world so
long as His parents should live.

स चिन्तयामास तदोज्ज्वलात्मा

शुश्रूषमाणस्य गुरु इमौ मे ।

गृहानुपिष्या क्रमयोगतोऽन्ते

सम्पत्स्यते श्याम्यतया तपोपि ॥ ३९ ॥

५

ते महान् पवित्र आत्माश्च ते व्रजते चिन्तवेषु' के:-

“भाश आ मातापितानी धरमां रही सेवा-शुश्रूषा कर्तां
अन्ते परिमृश्या पक्षु भने अनुकृते न्यायसर सांपदशे.

॥

That great and noble soul reflected that while serving His parents in the home, His Dikṣā would ultimately be attained by gradual degrees in accordance with the proscribed rules.

સમગ્રપાપાપગમસ્યરૂપા

દીક્ષા મતા નિર્મલભાગ્યયોગા ।

અત્યન્તસન્તાપ વિધાયકસ્ય

પિત્રાર્જ સા ન્યાયસમગ્ધિતા સ્યાત્ ॥ ૪૦ ॥

卐

‘ દીક્ષા સર્વ પાપોન્ની નિવૃત્તિરૂપ અને નિર્મળ બાવ
વૃત્તિરૂપ હરમાવશ્યમા આવેલી છે. માટે માતા-પિતાને અત્યન્ત
દુઃખ-સન્તાપમાં નાખી દીક્ષા બહુશુ કરવી ન્યાયસર નથી

❀

Dikṣā is recognized as the greatest dissipa-
tor of sins, and in Dikṣā all the pure
sentiments are combined. It is, therefore,
assuredly not proper to receive Dikṣā if it
causes grave anxiety to the minds of parents

વિગ્નોરુપાસ્તિવ્રતસમ્પદાદિ-

ભૂતં મહામઙ્ગલમસ્તિ લોકે ।

સુદુષ્પતીકાર-મહોપકારૌ

પૂજાસ્પદં ધર્મ્યધિયાં મદત્ તૌ ॥ ૪૧ ॥

卐

“ ચારિત્ર-વ્રતની સાધનાતુ પહેલું મહામંગલ માતા-
પિતાની ઉપાસના છે. જેમનો પ્રત્યુપકાર બહુ દુષ્કર છે એવા
મહોપકારી માતા-પિતા ધર્માર્થી જનને મહાન્ પૂજનીય હોય છે.

❀

The worship of parents, which is highly auspicious, is a preparation for the life of a mendicant. Parents whose debts are very difficult to repay, are the first objects of veneration for the righteous.

स शुद्धधर्मा स पुन कृतज्ञः

सती च तद्देवगुरुसमावा ।

समुज्ज्वलान्तःकरणेन सम्यग्

पतो महान्तौ प्रतिपद्यते यः ॥ ४२ ॥

(शत्रुर्भि कलापदम्)

५

“ તે શુદ્ધ ધર્મને બજનારો છે, તે કૃતજ્ઞ છે અને તેની
દેવગુરુસેવા પ્રચસ્ત છે, કે જે જો મહાન્ ગુરુઓ (માતા-પિતા)ને
ઉજ્જ્વલ અન્તઃકરણથી યોગ્ય રીતે આરાધે છે ”

૬

He is said to be pure and religious, He
is regarded as grateful and he is said to excel
in reverence for the preceptor and the gods
who, with a pure heart, fervently worships
his parents who are considered to be the
great preceptor.

સાધારણસ્વાર્થકૃતેઽપિ પિત્રો-

વિમાનનાચાપલમાચરદ્વિઃ ।

एष प्रसङ्गः परिचिन्तनीयो

देवार्थदेवस्य महोदयस्य ॥ ૪૩ ॥

卐

સાધારણ સ્વાર્થ માટે પણ જેઓ પોતાના માતા-
(પતાનું) અપમાન કરવાની ચપલતા કરી જેસે છે તેમણે
મહોદય ‘ દેવાર્થ ’ દેવનો આ પ્રસંગ વિચારવો ઘટે.

❧

Those who audaciously insult their parents
for more gain should ponder this incident in
the life of Devārya of excelling brilliance.

યદીયમન્તઃકરણં વિરક્ત-

મત્યન્તમુત્કં તપસે પ્રયાતુમ્ ।

વિલમ્બતે પ્રવ્રજિતુ તયાપિ

સ કેવલં તોષકૃતે સ્વપિત્રોઃ ॥ ૪૪

卐

જેનું વિરક્ત અન્તઃકરણ પ્રમત્તયાના પથે પ્રયાણ કરવા
અત્યન્ત ઉત્કંઠિત થઈ રહ્યું છે, છતાં તે મહાન્ યુવક કેવળ
પેતાના માતા-પિતાને સંતોષવાની ખાતર દીક્ષા લેવામાં
વિલમ્બ કરે છે.

✽

Although His mind was utterly free from
all desire, and He was anxious to embrace
the life of an ascetic, this great soul delayed
His initiation simply in order to keep His
parents contented.

अमुत्र मातापितरौ प्रयातोऽ

ष्टाविंशवर्षं सति वर्धमाने ।

राज्याभिषेकोऽयं शिरः किमीयं

‘मिद्वार्य’ - सुन्वोः समलङ्करोतु । ॥ ४५ ॥

卐

વર્ધમાનની અઠાવીશ વર્ષની ઉંમર થતાં તેમના માતા-
પિતા પરલોક મિધાવે છે હવે રાજ્યાભિષેક કેના પ્રભાવશાલી
મસ્તકને અલંકૃત કરે ? બે ભાઈઓમાં કેનો યાય ?

ॐ

When He was twenty eight years of age,
His parents left for the other world. Now,
during the coronation ceremony, out of the
two sons of Siddhartha the question was
whose head should the crown adorn ?

पुत्रः पिता वाग्धव-वाग्धवी च
 परस्परौच्छेदपरौ भवेताम् ।
 यदर्थमुग्धाः समरा भवन्ति
 तत्रास्ति लक्ष्म्यां जगदन्धभूतम् ॥ ४६ ॥

卐

જેને માટે બાપ-બેટા અને ભાઈ-ભાઈ ઝીક-ખીજનું
 ઉઘેડન કરવા તૈયાર થાય છે અને જેને માટે લયંકર યુદ્ધો
 ખડાં થાય ■ તે લક્ષ્મીની અન્દર જગત્ આંધળું બન્યું છે.



The world is blinded by wealth, for whose
 sake the son fights with his father, brothers
 are ready to destroy one another, and the
 most terrible wars take place

परन्तु 'नन्दे'रधिकः प्रियोऽस्ति

लक्ष्म्याः स्वकीयो लघुसौदरोऽसौ ।

निवेदयत्याग्रहपूर्वकं तं

'नन्दिर्नृप'रासन आसनाय ॥ ४७ ॥

॥

પણ ' નન્દિ ' (' નન્દિવર્ધન ') ને લક્ષ્મી કરતાં પોતાનો
ન્દાનો ભાઈ (વર્ધમાન) વધારે ંહાલો છે ' નન્દીવર્ધન '
વર્ધમાનને રાજ્યગાદી પર બેસવા આગ્રહપૂર્વક નિવેદન કરે છે

❦

But as Nandi loved his younger brother more than the goddess of wealth, he most earnestly begged his brother to occupy the royal throne.

ધીરસ્તદસ્વીકૃતિમાદરેણ

કૃત્વા સ્યદોક્ષાવિષયે તમાદ ।

‘મમ વ્રતાભિગ્રહ આર્ય ! પૂર્ણ-

સ્તતોઽનુમન્યસ્ય તપ કૃતે મામ્’ ॥ ૪૮ ॥

卐

મહાવીર તેનો આદ્ય પૂર્વક અસ્વીકાર કરી હીક્ષા માટે
પોતાના મ્હોટા ભાઇને કહે છે: આર્ય ! મારા વ્રતાભિગ્રહ હવે
પૂર્ણ થાય છે. માટે હીક્ષા સારુ મને અનુમતિ આપો !

❀

Vira respectfully declined the offer, and
broached to him the subject of His Dikṣā.
‘Oh Venerable One,’ He said, ‘My vow for
sainthood having been fulfilled, permit me
now to commence my austerities’

स आह पित्रोर्विरहोपरिष्ठात्

सुदुःसहं मे भवि ते प्रयाणम् ।

वर्षद्वयं तस्मिन् तोषणायाऽ-

धिकं गृहानावस्य वर्धमान ! ॥ ४९ ॥

卐

‘नन्दी’ જવાબ આપે છે: ભાઈ ! માતા-પિતાના વિરહ
ઉપર વળી તારું પ્રયાણ થાય એ મને બહુ દુઃસહ થઈ પડે.
માટે મને સંતોષવાની ખાતર, ભાઈ ! એ વર્ષ વધુ ઘરમાં
ઠેરી જાઓ.

●

Nandi replied, ‘ If you also leave me after this separation from our parents, it will be impossible for me to bear it. Oh Vardhamāna, for my sake stay at home for another two years ! ’

મદ્વાચમદ્ગીકુરુતે વિનમ્રોઽ-

ધિકં ગૃહે તિષ્ઠતિ ધર્મયુગ્મમ્ ।

ક્રિયાવિશેષાન્ પ્રતિજીવનસ્ય

ગૃહસ્થવેપેઽપિ મમાચરન્ સઃ ॥ ૬૦ ॥

卐

મહાવીર વિનમ્રપણે પોતાના મ્હોટા ભાઈનું કહ્યું સ્વીકારી
દે છે. અને, ગૃહસ્થ-વેશભૂષામાં પણ ત્યાગી જીવનની વિશેષ
ક્રિયાઓનું આચરણ કરતા તેઓ એ વર્ષે વધુ ગૃહવાસમાં
રહે છે.

૮

With characteristic humility Mahāvira
consented to remain at home for a period of
two years, and during this interval, though
a householder, He practised the special
observances prescribed for an ascetic.

इमां प्रवृत्तिं किल वेद धान-

प्रस्थाश्रमस्थानतया तदीयाम् ।

आवश्यकोऽभ्यासविधिर्मुमुक्षोः

प्रवेशतः प्रागनगार-धर्मे ॥ ५१ ॥

卐

મહાવીરની આ પ્રવૃત્તિને હું “વાનપ્રસ્થાશ્રમ”ના સ્થાને
સમજું છું. ગુરુશ્રુતિને અનગારધર્મમાં પ્રવેશ કરવા અગાઉ
સ્વાગતું અભ્યાસવિધાન આવશ્યક છે.

❀

I, indeed, consider this conduct of Mahavira to correspond with the conduct of a hermit in the third order. This practice of austerities is very necessary for an aspirant to salvation before commencing the life of a homeless ascetic.

અમ્યસ્ય હિ ત્યાગવિધિ પ્રવેશો
 દિતાવદ્ઃ સ્યાદનગાર-ધર્મે ।
 इत्थं तृतीयाऽऽश्रम-संविधानं
 संन्याससम्पादनपूर्वभूमिः ॥ ५२ ॥

५

ત્યાગવિધિનો અભ્યાસ કરીને અનગાર-ધર્મમાં પ્રવેશ
 કરવો એ દિતાવદ્ પદ્ધતિ છે. આમ, ત્રીજા આશ્રમનું વિધાન
 એ સંન્યાસશ્રદ્ધાની પૂર્વભૂમિરૂપ છે.



After having practised the austerities,
 the entry into the life of an homeless ascetic
 is indeed very beneficial. Thus, the observance
 of rules of conduct prescribed for the third
 order is the stage preparatory to the life of
 an ascetic.

આવશ્યકોઽમ્યાસવિધિર્ન·પૂર્વે

મવેન્મહાવીરવિધોત્તમાનામ્ ।

તથાપિ વાતું ભુવિ વોધપાઠં

તથા મહાનાચરતિ સ્યયં સઃ ॥ ૫૩ ॥

卐

• જો કે, મહાવીર જેવા ઉત્તમ આત્માઓને ચારિત્ર શ્રદ્ધા કરવા પૂરે ત્યાગતું અમ્યાસવિધાન કરવાની કંઈજ જરૂર ન હોય. છતાં જગત્ને બોધપાઠ આપવા સારુ જો મહાન્ આત્મા સ્વયં તે પ્રમાણે આચરણ કરે છે.



No austerities, indeed, are considered imperative for great personages like Mahāvira; yet He conducted himself in this manner in order that it may serve as an instructive lesson to others.

स त्रिंशदब्दः पुरुषोत्तमोऽथ

संन्यासरूपमुपयाति दीक्षाम् ।

सुविस्मितास्तत्समयाः परेऽपि

मन्तस्तपस्तस्य विलोक्य घोरम् ॥ ५४ ॥

卐

ત્રાંશ વર્ષની ઉંમરે એ મહાનુભાવ સંન્યાસરૂપ
(સર્વવિરતિરૂપ) દીક્ષા અંગીકાર કરે છે તેમનો ઘોર તપ
જોઈ તે કાળના બીજા મહાન્ સન્તો પણ ખૂબ અભયમ થાય છે.

❧

When He was thirty years of age, He became an ascetic, where all attachments are said to cease. Other great saints of His age were wonderstruck at His practice of the most terrible austerities.

મૌનાશ્રિતો દ્વાદશ વત્સરાણિ
 પ્રાયેણ દિત્વાઽશનપાનકં સ. ।
 હજ્જાગરો નગ્નશરીરપાદો
 મહોમટત્યારત્ત આત્મશોધે :



આત્મશોધમા મગ્ન થયેલ એ મહાન્ આત્મા બાર વર્ષ
 લગી પ્રાયઃ 'ખાવું-પીવું' મૂછી દઈ, મૌનપણે ઉભાગરા કરતો.
 ઉઘાડે શરીર તથા ઉઘાડે પગે પૃથ્વી પર પથંદન કરે છે.



Deeply engrossed in the realization of
 the soul, He sleeplessly roamed the surface
 of the earth for twelve long years, naked
 and bare-footed, observing silence, while
 having almost given up food and drink.

મદામદોષપ્રલવકટપાતે-

! ધ્વપિ સ્થિરાત્મા સ મહર્ષિનાયઃ ।

ન રુચ્યતિ ક્વાપ્યધમાધમેઽપિ

ક્ષમાં દધાનઃ પરમાં કૃપાં ચ ॥ ૫૬ ॥

卐

મહોટા મહોટા ઉપદ્રવોનાં કબોટા પડવા છતાં જેનો આત્મા
સ્થિર ॥ એવો એ મહાન્ મહર્ષિ કેઈ પર પણ શિષ્ય કરતો
નહી. અધમાધમ ઉપર પણ એ સન્તના મહાન્ જીવનમાંથી
ક્ષમા અને કયાજ નીતરે છે.



The Lord of great seers, of unruffled
mind even in the face of great calamities,
never was wrathful to any, but was extre-
mely forgiving and compassionate to even
the worst villain.

एवंविधे द्वादशवर्ष-साधने

समाप्तिमागच्छति तस्य योगिनः ।

सर्वप्रकाराऽऽवरणप्रहाणतः

पूर्णे परब्रह्म-महः प्रकाशते ॥ ५७ ॥

卐

આમ, બાર વર્ષની સાધના પૂર્ણ થતાં તે મહાત્માને
સર્વ પ્રકારનાં આવરણો (ઘાતી કર્મો) અસી જતાં પરબ્રહ્મને
પૂર્ણ પ્રકાશ પ્રકટ થાય છે

❀

Thus He, of supremely meditative soul, continued His penance for twelve years, on the expiration of which all veils of impurity were lifted up and He shone, in full brilliance of the highest Brahman [Brahma-Pada].

पूर्णात्माऽसौ परमविमलालोकचैतन्यरूपः

पूर्णानन्दः परमविमुक्तः श्रीमहावीरदेवः ।

तत्त्वालोकं सृजति परम लोककल्याणहेतो-

रायुष्पत्तौ भवति च निरावारसिद्धस्वरूपः ॥२८॥

卐

પૂર્ણાત્મા, પરમનિર્મલપ્રકાશ-ચૈતન્યસ્વરૂપ, પૂર્ણાનન્દ
અને પરમવિભુ શ્રીમહાવીરદેવ હવે લોકકલ્યાણ માટે મહાન્
તત્વાલોકનું પ્રકાશન કરે છે અને આયુષ્ય (૭૨ વર્ષનું)
પૂર્ણ થતા નિરાકાર સિદ્ધસ્વરૂપને પ્રાપ્ત થાય છે.

❧

That perfected soul, the embodiment of consciousness which is full of brightness and immensely pure, the eternal bliss the omnipresent being the venerable God Mahavira radiated bright rays of eternal truths, and taught His great ideals for the welfare of mankind. And when His life-period was over, He attained to the state of formless and perfect existence.

Part II

The Preaching of Lord Mahavira

[*This part is newly added to this present edition of Vira-Vibhuti, by the author with his Gujarati translation as well as an English translation of N. K. Bambhaniya, M A , LL. B , Mangrol, Kathiawar*]

સત્યપ્રકાશં સમવાપ્ય પૂર્ણ
 યદ્ ધર્મમાનો જગતો વિવેશ ।
 સંક્ષેપતસ્તત્વ પ્રતિપાદયામિ
 સમગ્રકલ્યાણનિવાનમૂતમ ॥ ૬૧ ॥

卐

તમામ આચરણ-મન્ધાને ઉચ્છેદી સત્યનો પૂર્ણ પ્રકાશ
 પ્રાપ્ત કર્યા પછી જગવાન્ મહાવીરે જગતને જે ઉપદેશ કર્યો
 તે તે સર્વને કલ્યાણકારક હોઈ અહીં દૂંકમાં રચ્ય કરે છ'.

.

•

I here briefly relate what Lord Mahavira
 taught to the world after receiving that True
 & Perfect Light. That teaching is such as
 will benefit all

विमोहनिद्रापतिता मनुष्या

महात्मना कारुणिकेन तेन ।

पवित्रवाणीप्रसरैः स्वकीयै-

र्महस्विभिर्जागरिताः प्रबोध्य ॥ ६० ॥

५

એ કારુણિક મહાત્માએ મોહનિદ્રામાં પડેલા માણસોને
પોતાની પવિત્ર વાણીના તેજસ્વી પ્રચારથી પ્રબોધીને
જગાડ્યા છે.

૫

Men of the world were fast asleep under the influence of Moha (ignorance or infatuation). Them this Great Soul, with His heart overflowing with mercy, has awakened by means of His brilliant flow of pious speech.

ધર્મોશયાત્ સ્વાર્થકૃત્તે ચ દિસાં
 વિધીયમાનાં પ્રચુરાં સમન્તાત્ ।
 સોડપામિતું દુર્ગતિહેતુમૂતા-
 માન્દોલનં જ્ઞાનમયં તત્તાન ॥ ૬૧ ॥

卐

તે મહાપુરુષે ધર્મબુદ્ધિથી અને સ્વાર્થને માટે (નિવધ-
 લોહપતાયી) કરાતી દુર્ગતિકારક હિંસાના બહુ વ્યાપી પ્રચારને
 નાબૂદ કરવા જ્ઞાનમય આન્દોલન ફેલાવ્યું હતું.

❀

He launched a purely spiritual movement
 to root out the evil practice of animal-slaugh-
 ter, which was carried on everywhere under
 the aegis of religion, which was due to the
 gross selfishness of men and which was sure
 to lead them to perdition.

उद्यैर्महात्मा स दिदेश लोकान्-

युष्माकमाच्छेत्तुमद्यन् परस्य ।

‘नैषाधिकारः, प्रियमेव सर्व-

शरीरमाज्ञां निजजीवनं हि ॥ ६१ ॥

卐

એ મહર્ષિએ લોકોને જોરશાર ઉપદેશમાં કહ્યું: અન્ય પ્રાણીના પ્રાણોને છીનવવાનો તમને હક્ક નથી. બધાઓને ‘ચોતાનું’ જીવન કેટલું ‘મહાત્મ’ છે એ સમજો !



To men that Great Soul preached at the top of His voice: You have no right whatsoever to take the life of another. Life is as much dear to others as to you.

सर्वः समाकांक्षति सौख्यमेव .
 परस्य दुःखीकरणं न युक्तम् ।
 दुःखस्य काष्ठा च परा परस्य
 प्राणापहारे प्रविचारयष्यम् ! ॥ ६३ ॥

卐

બધા સુખને જ ચાહે છે. બીજને દુઃખ આપવું એ
 ઉચિત નથી. જરા વિચાર કરો કે બીજા પ્રાણીના પ્રાણે
 લેવામાં તેને કેટલું દુઃખ થવું હશે ? કેટલી હદે તે દુઃખી
 થતો હશે !

❀

All want happiness and happiness only.
 Then to give pain to others is bad. Please
 think: when an animal is killed it feels the
 worst of pains.

न हिंसाया सिध्यति धर्मतत्त्वं
 धर्मस्तु सन्तोषणतः परस्य ।
 तेनैव संसिध्यति भौमनस्यं
 मियो मनुष्येषु तथाऽऽत्मतोषः ॥ ६४ ॥

५

હિંસાથી ધર્મનું તત્ત્વ નથી સધાતું. ધર્મ તો ખીજને
 સન્તોષ પમાડવામાં છે. જોજ રીતથી મનુષ્યોમાં પરસ્પર
 સોમનસ્ય (મીઠી લાગણી, મીઠો વ્યવહાર) સધાય છે; અને
 સાથે જ, જોમાં આત્મસન્તોષ પણ પમાય છે.

૮

*To attain piety (Dharma) through violence !
 That is impossible. To attain piety make
 others happy. The mutual good-mindedness
 of men and also self-content flow from this !
 wish to make others happy.*

अनन्तसङ्केशमभार्तनादैः

करोति वातावरणं च हिंसा ।

मलीमसं कूर-भयकरं च

विलीयते तेन च लोकशान्तिः ॥ ६५ ॥

卐

પ્રાણીને હિંસવામાં તેના અનન્ત દુઃખભર્યા આર્તનાદો
ખરેખર વાતાવરણને કૂર, ભયંકર અને મલિન બનાવી મૂકે છે,
અને એથી પ્રજાજીવનની શાન્તિ પણ હણાય છે.

❀

The helpless cries of animal experiencing infinite pain while being killed, render the atmosphere dirty, cruel and fearful. It is this that destroys world-peace.

जिजोविषा चेत् सुखतः स्वयं तद्
 न बाधकः स्यात् परजोधनस्य ।
 अन्यान् समुज्जास्य सुखीषुभृषा
 नूनं महामोहविचेष्टितं तत ॥ ६६ ॥

५

માણસ પોતે જો મુખે જીવવા ચાહતો હોય તો તેણે
 બીજા જીવોને પણ મુખે જીવવા દેવા જોઈએ, બીજાના જીવનમાં
 બાધાકારક ન બનવું જોઈએ. બીજાનો કચ્ચરધાણુ વાળીને
 પોતે મુખી થવા ઇચ્છવું એ તો ખૂબજ અજ્ઞાન ગ્રેષ્ઠ છે-
 ભયંકર ભ્રમણા છે.



If one wants to live in peace, let him
 not destroy that of another. The desire to
 live happily after destroying others is an
 egregious blunder.

वनस्पतीनामशनं विहाय

मांसाशनं नैव सती प्रवृत्तिः ।

हिंसां विना क्लेशपरां हि न स्यात्

ક્રૂરાશયોત્પાદનિવન્ધનં તત ॥ ૬૭ ॥

卐

: વનસ્પતિનો આહાર મૂછી માંસભક્ષણ કરવું એ સારી વાત નથી. હિંસા કે જે સહેજે કલેશોત્પાદનથી ભરપૂર છે, તે વગર તો માંસાહાર ક્યાં સંભવે તેમ છે ? એટલે માંસાહારની પાછળ હિંસાનો પાપાનલ ભયંકર લખૂછી રહ્યો હોય છે. આમ હિંસાહાર દૂર આશયમાંથી જન્મે છે અને દૂર આશયને જન્માવે છે.

卐

To leave the vegetarian food and to take to the meat-diet is bad. This meat-diet which can arise only out of hard-heartedness and which further engenders hard-heartedness, is impossible without animal-slaughter which involves a lot of cruelty.

સૂક્ષ્માસુમત્યેઽપિ યનસ્પતીનાં

ન તાન્ ઘિના જીવતિ દેહધારી ।

નૈસર્ગિકં ભોજનમાચરંસ્તત્,

જનો ન દુષ્યેદમલોમસત્ત્વમ્ ॥ ૬૮

卐

વનસ્પતિમાં યદ્યપિ સુસૂક્ષ્મ પ્રાણી તત્ત્વ (Life) છે, તથાપિ તેના આધાર વગર દેહધારી જીવી શકે નહિ. વળી, એ પ્રાકૃતિક આહાર છે, જેમાં બિલ્કુલ કેાઈ પ્રકારની મલિન ચીજ (લોહી, હડ્ડો વગેરે) નથી. એ માટે એ સ્વાભાવિક પવિત્ર આહાર કરતાં માણસ દૂષિત થતો નથી-શુન્દેગાર કરતો નથી.

❧

Granted that the plants have some sort of life in them; nevertheless it is impossible for men to live without them. This is also the natural and immaculate food. So a man taking it, is tainted with no sin.

दिदेश वीरो महतीमहिंसां
 संन्यासिनां गेहवतामणुं च ।
 संकल्पतः 'स्थूल'शरीरभाजां
 निरागसां हिंसनवर्जेष्वपाम् ॥ ६२ ॥

卐

મહાવીર દેવે અહિંસાનું મહાવ્રત સંન્યાસી જીવન માટે
 બતાવ્યું છે, જ્યારે ગૃહસ્થો માટે અહિંસાનું અણુવ્રત જણાવ્યું
 છે. ગૃહસ્થો માટે પ્રરૂપાયલી ' અણુ ' અહિંસા નિરપરાધી
 ' સ્થૂલ ' (' વ્રસ ') પ્રાણીઓનાં ઇરાદાપૂર્વક હિંસનથી
 વિરમવામાં સીમિત છે.

卐

Lord Mahāvira has ordained non-violence
 for all—extra-ordinary non-violence for asce-
 tics & ordinary one for householders. And
 that ordinary non-violence consists in not
 intentionally killing innocent animals.

परस्य दुःखीकरणं कषाय-
 विकारदुर्भावयशेन हिंसा ।
 प्रमादयोगः स्वयमेव हिंसा
 दुर्भाववृत्तिः पुनरुच्यते किम् ? ॥ ७० ॥

卐

ખીલને સ્વાયંથી, લોભલાલચથી, ક્રોધાદિવિકારથી અગર
 મૂઢપ્રુદ્ધિથી-અભિત ખ્યાલથી દુઃખ આપવું એ હિંસા છે.
 પ્રમાદયોગ-અમત્ત સ્થિતિ-અસાવધાનતા બાતેજ હિંસા છે,
 તે પછી દુર્ભાવવૃત્તિ માટે તે શું પૂછવું ?

❧

To give pain to others out of such feel-
 ings as arise in tainted hearts is also Hingā
 (violence). Carelessness itself amounts to
 violence; much more so then does malice.

हिंसाप्रवृत्तिः प्रतिहिंसकत्वं

वैरेण वैरस्य परंपरा च ।

जगत्यहिंसा-बलमुच्चकोटि

विरोधिचेतांस्यपि नामयेद् यत् ॥ ७१ ॥

卐

હિંસામાંથી પ્રતિહિંસકભાવ જન્મે છે. વૈર વૈરને જન્માવે છે, એમ વૈરથી વૈરની પરંપરા ચાલે છે. જગત્માં અહિંસાનું બળ એ ઉચ્ચ કોટિનું બળ છે, કે જે વિરોધીઓનાં હિંસને પણ નમાવે છે.

卐

Violence gives rise to counter-violence.
An act of hostility lets loose a flood of such
acts. The force of non-violence is of so supreme
a type that even hostile hearts may bend
before it.

ન જગપ્યહો ! સેવત ! દુર્વિચાર
 સ્વદુર્વિચારામ્મય સ્ય પથ ।
 વિશ્વાગિમૈત્રીરતિલક્ષણં મો !
 અદિસધર્મં સમુપાશ્રયશ્ચમ્ ॥ ૭૨ ॥

❧

ભગવાન્ કહે છે એા મનુષ્યો ! કોઈને માટે પણ જુદા
 વિચાર ન સેવશો યાદ રાખશો કે પોતાના દુષ્ટ વિચારો પોતાની
 જ ઉપર આક્રમણ કરનાર થઈ પડે છે દુનિયાભરના આણીઓ
 તરફ મૈત્રીભાવ રાખવો એજ અદિસાધર્મ છે એ ધર્મને
 તમે તમારા જીવનમાં પ્રકાશમાન બનાવો !

❧

Oh never entertain an evil thought
 Such an evil thought acts upon the person
 himself Oh men, ever observe the vow of
 non-violence which consists in wholehearted
 love for all

પ્રિયાપ્રિય સ્વસ્ય યથા સુસાસુષ્ણ
 તથા પરસ્યાપિ વિચિન્ત્ય સજ્જનાઃ ।
 ભવેત સર્વત્ર સુચિત્તમાયના
 અમંગલ કસ્યચિદાચરેત નો ! ॥ ૭૩ ॥

卐

જેમ પોતાને મુખ્ય પ્રિય અને દુઃખ અપ્રિય છે, તેમ
 બીજાને પણ તેમજ છે. એમ સમજી જો ! સર્જનો ! બધા
 પ્રાણીઓ તરફ તમારી મનોભાવના શુભ રાખો ! કોઈનું પણ
 અમંગલ ન કરો.

❀

Just as you like pleasure & dislike pain,
 so do others also. Think this and be well-
 wishers of all. Oh, never think of doing ill
 to anyone

દિસન્તિ લોભાચ્છલયન્તિ લોભાત્
 વિલશ્નન્તિ લોભાદ્ રિપયન્તિ લોભાત્ !
 લોભો દિ વિસ્તીર્ણમનર્થમૂલં
 તત્ પાપમુન્ઢિષ્ય સુસીમયેત ॥ ૭૪ ॥

卐

માણસ ખીજની હિંસા કરે છે લોભથી, ખીજને ઠગે છે,
 ઠગવા દાવપેચ કરે છે લોભથી. ખીજને હેરાન કરે છે અથવા
 પોતે હેરાન થાય છે લોભથી, અને ખીજનો હુશ્મન બને છે.
 લોભથી. ખરેખર લોભ અનર્થનું વિસ્તીર્ણ મૂળ છે. એ પાપનું
 નિકન્દન કરી મુખી થાઓ !

It is due to greed that people kill,
 deceive, give pain to, and act as enemies
 towards others. That greed is the great source
 of all evil or all distress. Root it out and
 be happy

परिमृद्वान्दोलनमृच्छितात्मा

स्वयं समामन्त्रयति व्ययीषम् ।

तया परान् मुञ्चति कष्टभूमौ

स्वान्योपकारी खलु लोभरोधः ॥ ७५ ॥

卐

માણસ પરિશ્રદ્ધતા આન્દોલનમાં મૂર્ચ્છિત થઈ હાથે
કરી દુઃખોને નોતરે છે; એટલુંજ નહિ, એની એ મૂર્ખા
બીજાઓને પણ દુઃખી હાલતમાં નાંખે છે ખરેખર લોભના
નિયમનથી ચોતાને લાભ છે, અને સાથેજ બીજાઓને પણ એથી
શયદો પહોંચે છે.

❀

One under the influence of avarice invites
unto oneself and others a lot of troubles.
And it is the arresting of avarice that makes
oneself and others happy.

ક્રોધાત્ સ્વચિત્સ્વાસ્થ્યમપાકરોતિ
 માનાન્નિરુન્દે વિકસત્ સ્વસત્ત્વમ્ ।
 દમ્ભાન્નિજ્ઞાન્તસ્તિમિર ચિનોતિ
 દોષાન સમાક્રામત સત્ત્વતોઽમૂન્ ॥ ૭૬ ॥

૫

માણસ ક્રોધથી પોતાનું આત્મિક સ્વાસ્થ્ય શુભાવે છે,
 અહંકારથી પોતાના સત્ત્વને વિકાસ પામતાં અટકાવે છે,
 માયાથી પોતાની અંદર ‘અન્ધકાર’ને સંશ્રહે છે. આ દોષોને
 તમે આત્મબળે હમાવો !



Anger undermines the spiritual health.
 Pride checks the growth of heart. Hypocrisy
 accumulates the internal darkness. Be brave
 and crush those vices.

उवाच धीर सुगमोरघोषै-

भो भो जनाः ! सम्यग्चेत सत्यम् ।

सत्यस्य पचामवलम्ब्य धीरा-

स्तरन्ति मृत्युं समपास्तपापा* । ७७ ॥

卐

जगवान् महावीर गंभीर ध्वनिधौ उपदेश કરતા કહ્યું:
હે મનુષ્યો ! સત્યને ઝરાબર સમજો ! સત્યનો માર્ગ પામીને
ધીર આત્માઓ તમામ પાપોથી મુક્ત થઈ મૃત્યુને તરી જાય છે

❧

With the deep resounding voice has Lord Mahavira preached. Oh men, know well what the truth is. It is by taking to the path of truth that people wash away all their sins and conquer death.

एको हि धर्मोऽसिलमानवानां

नेतुं समर्थः परमंगलं यः ।

असायद्विंसा-तप-संयमात्मा

नातः परो वै कुशलस्य पन्थाः ॥ ७८ ॥

卐

સમસ્ત મનુષ્યોનો ધર્મ એકજ છે, જે જીવનને પરમ મંગલ સ્થિતિ પર લઈ જવા સમર્થ છે. તે ધર્મ અદ્વિંસા, સંયમ અને તપ છે. આ સિવાય કુશલ-માર્ગ બીજો કોઈ નથી.

❧

The path of Dharma (religion) for all is one. It is that which leads them to the perfectly blessed state. And that path is non-violence, penance and self-control. Other than this there is no way to lead to the blessed state.

શમો દમઃ સંયમ-સત્ય-શીલ-
 ક્ષમા-દયા-ત્યાગ-તપસ્તિતિક્ષાઃ ।
 સમાધયેતાઽમૃતધર્મમેનં
 વિમુક્તયે ઘન્ધનતઃ સમગ્રાત્ ॥ ૭૧ ॥

卐

શમ, દમ, સંયમ, સત્ય, શીલ, ક્ષમા, દયા, ત્યાગ, તપ,
 તિતિક્ષા એ અમૃતધર્મ છે. તમામ બન્ધનોથી છૂટવા માટે
 આ ધર્મનો અભ્યાસ કરો ।

❀

To become free from all fetters, you should resort to this path of religion leading unto immortality. This path is the pacification of passions, subjugation of senses, control of mind, truthfulness, morality, forgiveness, compassion, renunciation, penance and patient enduring.

द्विजातयः क्षत्रियः वैश्यः शूद्राः --

सर्वेऽपि काष्ठं स्वमलं विधातुम् ।

यावत् समुन्नतुमलं द्विजन्मा

शूद्रोऽपि तावन्महिलाऽपि तावत् ॥ ८० ॥

५

બ્રાહ્મણો, ક્ષત્રિયો, વૈશ્યો અને શૂદ્રો બધા પોતાનો
અવનવિકાસ, આત્મવિકાસ કરી શકે છે. એક બ્રાહ્મણ પોતાની
જેટલી ઉન્નતિ સાધી શકે છે, તેટલી, એક શૂદ્ર અને એક સ્ત્રી
પણ સાધી શકે છે.

८

Any one, whether he be a Brāhmana, a
Kshatriya, a Vaishya or a Shudra, is competent
to accomplish one's spiritual progress. A
Shudra and a woman are as much competent
to progress spiritually as is a Brāhmana

१माधिकारे सकलाः समानाः
 सर्वे समुन्नेतुमर्हन् चरित्रम् ।
 सर्वे समं प्राप्तुमर्हन् विकास-
 महन्ति सामान्यत एव मोक्षम् ॥ ८१ ॥

५

ધર્મનો અધિકાર બ્રાહ્મણ-ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શૂદ્ર બધાઓને
 એક સરખો છે. એ બધા પોતાના ચારિત્રને ઉન્નત બનાવી
 શકે છે, એ બધા પોતાનો એક સરખો વિકાસ સાધી શકે છે
 અને એ બધા એક સરખી રીતે મોક્ષ મેળવી શકે છે.

૨

So far as the path of religion is con-
 cerned all are placed equally. All can equally
 improve their character. All are equally
 competent to attain their spiritual growth
 and freedom from bondage.

ઉચ્ચો ગુણે કર્મણિ યઃ સ ઉચ્ચો
 નીચો ગુણે કર્મણિ યઃ સ નીચઃ ।
 શૂદ્રોઽપિ ચેત્ સચ્ચરિતઃ સ ઉચ્ચો
 દ્વિજોઽપિ ચેદ્ દુષ્ચરિતઃ સ નીચઃ ॥ ૮૧ ॥

卐

જે ગુણ-કર્મમાં ઉચ્ચ ॥ તે ઉચ્ચ છે અને નીચ ॥ તે
 નીચ છે. શૂદ્ર પણ સદાચરણવાળો હોય તો ઉચ્ચ છે, જ્યારે
 બ્રાહ્મણ દુષ્ચરિત્ર હોય તો નીચ છે.

✽

Superior is he whose acts and virtues are
 superior; and inferior is he whose acts and
 virtues are inferior. A person having good
 character is superior though he be a Shudra;
 and a person having bad character is inferior
 though he be a Brāhmana.

द्विजातयः क्षत्रिय-वैश्य-शूद्राः

सर्वे सल्लु स्वोचितकर्मतः स्युः ।

अस्ति प्रतिष्ठा गुणकर्मयोगे

न जातिमात्राद् गरिमास्पदीत्यात ॥ ८३ ॥



બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય, શૂદ્ર બધા પોતાના ઉચિત કર્મથી
છે. પ્રતિષ્ઠાનું સ્થાન ગુણકર્મના યોગે છે, જાતિમાત્રથી
ગૌરવ નથી.



A person is a Brāhmana, Kshatriya, Vaishya or Shudra according as he does the work befitting a Brāhmana, Kshatriya, Vaishya or Shudra. His superiority depends on his virtues and deeds. The mere fact that he is born in a higher caste cannot entitle him to greater respect.

આસન્ દ્વિજ-ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શૂદ્રા
 મક્તેષુ ગેહિ-શ્રમણેષુ તસ્ય ।
 પ્રવ્રાજયમાસ સ યોપિતાંડપિ

સર્વાંડ્ડત્મકલ્યાણસમાનવૃત્તિઃ ॥ ૮૪ ॥

૬

ભગવાન્ મહાવીરના અનુયાયી સાધુ અને મૃદસ્થ વર્ગમાં
 બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય, શૂદ્ર બધા હતા. એ મહર્ષિની શાસન-
 સંસ્થાનાં દ્વાર બધાને માટે ખુલ્લાં હતાં. તમામ આત્માઓનું
 કલ્યાણ કરવાની એક સરખી વૃત્તિ છે જેની એવા એ મહાત્માએ
 સીંચીને પણ દીક્ષા આપી છે. એ મહાન્ પ્રભુએ સૌ-શૂદ્રોને
 માટે પણ વિકાસસાધનનો માર્ગ એટલોજ મોકળો બતાવ્યો છે.

~

Among ascetics and householders the
 followers of Lord Mahāvira, there were
 Brāhmanas, Kshatriyas, Vaishyas and Shudras.
 He had consecrated even women as nuns. He
 had but one mind, namely, to emancipate all.

समग्रवस्तुस्थितिवोधनार्थ-

मन्येन्यदुष्टचन्तरवेदनार्थम् ।

अन्यो-यमैत्रीपरिभावनार्थ

स्याद्वादतत्त्वं भगवान् दिदेश ॥ ८५ ॥

५

જગવાને જગતને અનેકાન્તદષ્ટિનો અર્થાત્ વિવિધ દષ્ટિબિન્દુઓથી-સાપેક્ષદષ્ટિથી વસ્તુસ્થિતિનું વિશાલ અવ લોકન કરવાની પદ્ધતિનો પાઠ શિખવ્યો છે-વસ્તુના સાથી અને પૂરી હાલત સમજવા માટે, એકબીજાનાં દષ્ટિબિન્દુઓને સમજવા માટે અને એ રીતે જનતામાં પરસ્પર મૈત્રીલોધ જગાડવા માટે.

૬

In order that people may know the truth of things, that they may appreciate one another's view-point and that their mutual relations may become smoother, He taught the philosophy of સ્યાદ્વાદ or અનેકાન્તવાદ which means examining a thing from different view points and which seeks to reconcile in a thing such qualities as are apparently contradictory.

अयं हि वादो व्यवहारकार्ये
 सामाजिकत्वेऽपि च राजनीतौ ।
 धर्मे तथा दर्शन-सम्प्रदाय-
 क्षेत्रे समाधानसमर्थभूतः ॥ ८६ ॥

卐

અનેકાન્તવાદની ઉપયોગિતા જીવનનાં બધાં ક્ષેત્રોમાં છે.
 જોનો પ્રયોગ વ્યવહારમાં, સામાજિક વિષયમાં, રાજકારણમાં
 અને ધર્મ, દર્શન તથા સંપ્રદાય ક્ષેત્રોમાં સમન્વય સાધી
 સમાધાન કરી આપવામાં ઉપકારક બને છે.

❦

It is this philosophy alone that can put
 an end to all controversy in all spheres,
 namely, worldly affairs social affairs, politics,
 religions and philosophical systems.

લોકં સમુદ્બોધયતિ સ્મ ધીરઃ—

કર્તવ્યસંપાલનતત્પરઃ સ્યાઃ ! !

કર્તવ્યસિદ્ધિસ્તવ હસ્ત યથ

સ્યાઃ સ્વાશ્રયો ત્વં સ્વમનન્તશક્તિઃ ॥૮૭॥

卐

મહાવીર કહે છે: મહાનુભાવ ! કર્તવ્યપાલનમાં સાવધાન
બન ! કર્તવ્યસિદ્ધિ તારા હાથમાં જ છે. સ્વાશ્રયી બન ! તારી
શક્તિ અનન્ત છે.

❀

Lord Mahavira preaches to all. Your only concern should be to do your duty. To do it lies within your power. Be self-reliant. In you there lies hidden infinite power.

स्वयं शरीरी निजभाग्यकर्ता

कार्यानुरूपं तद्वित्तनोति भाग्यम् ।

विधातुं नैवेશ्वरनामतत्त्वं

સ્વદસ્તસાધ્યં જીવનં ન્યમ્ ॥ ૮૮ ॥

૫

પ્રાણી પોતેજ પોતાના ભાગ્યનો સ્રષ્ટા છે. જેવો માન તે કરે છે તેવું પોતાનું ભાગ્ય સર્જે છે ધર્મસ્વર, પરમેશ્વર છે, પણ તે આપણો ભાગ્યસ્રષ્ટા કે વિધાતા નથી પોતાનું જીવન પોતેજ, પોતાને હાથેજ આધવાનું છે.

૮

A person himself is the author of his fate. As he does, so he forges his fate. God does exist but He is not responsible for the acts of men. To make or mar one's life depends on oneself.

યોઽન્તારિષ્ણાં વિજયે પરાક્રમો
 લોકોત્તરઃ સૈવ મહાન્ પરાક્રમો ।
 જિતેન્દ્રિયસ્યાઽઽત્મબલં પ્રકાશતે
 શિરોમણિઃ સર્વજઙ્ઙૌજસાં ચલુ ॥ ૮૧ ।

❦

આન્તર શત્રુઓને હતવામાં જે પરાક્રમી છે, તે જ મહાન્ મનુષ્ય લોકોત્તર પરાક્રમી છે. જિતેન્દ્રિય વ્યક્તિનું આત્મબલ જગતના તમામ વૌતિક બળોના અસ્તક પર ૩ ધિની જેમ ઝગમગે છે.

❦

He alone is the great and extra-ordinary hero who valiantly subdues the enemies within. The power of him who has subdued his senses shines like the crest-jewel of all material powers.

સચ્ચેતનાનન્દમહોમયં સ્વ-

મન્તર્વૃશાઽઽત્માનમવેદિ તત્ત્વમ્ ।

અમઃ સ્વકર્માશ્રયૈસ્તદીયઃ

શિશ્વઃ સ મુક્તસ્તદપાસનેન ॥ ૧૦ ॥

卐

મહાભાગ ! તું પોતાને-આત્માને-સચ્ચેતનાનન્દરૂપ
સ્વયેનનતત્ત્વને ઓળખ ! અન્તર્દૃષ્ટિથી ઓળખ ! એનું બ્રમણ
(બ્રહ્મબ્રમણ) એના પોતાના કાર્મિક આવરણોને ક્ષીણે છે. એ
આવરણો ખસી જાય એટલે એ મુક્ત છે, પૂર્ણબ્રહ્મ શિવ છે.



With the gaze turned inwards realise thy
self which is full of the supreme lustre of
intelligence and bliss. His wanderings in this
world are due to his being shrouded by his
veils of Karma. Let him destroy them; and
he is blessed, he is free. he is the supreme.

सर्वे विद्वानन्दमयाः स्वरूपतः

शरीरभाजः परमेश्वराः समाः ।

अनन्तैश्चिद्व्यविदम्बनाः पुनः

स्वकीयकर्मावरणानुसारतः ॥ ९१ ॥

卐 .

બધા જીવો સ્વરૂપે એકસરખા વિદ્વાનન્દરૂપ પરમેશ્વર છે. પરંતુ આ અનન્ત વિચિત્રતાઓ, અનન્ત વિઠ'બનાઓ દરેક પ્રાણીનાં પોતપોતાનાં કાર્મિક આવરણોથી સજ્જ છે- પોતપોતાનાં કાર્મિક આવરણોને અનુસાર સજ્જ છે. અખિલ ભવચક્ર-વિવર્તે કાર્મિક બંધન પર આશ્રિત છે.



All embodied souls are in their real nature Gods (પરમેશ્વર) endowed alike with infinite knowledge and infinite bliss; but their infinite varieties and agonies are due to the Karmic forces that cloud them; and rise in accordance with the Karmas of each.

चित્તત્ત્વમેકં સકલાંગમાજા-

મન્તર્ધ્વશા મ્હાલય શાન્તશ્રુત્યા ! ।

સમ્પત્સ્યતે તે તદમેદદૃષ્ટિઃ

સમ્પત્સ્યસે તેન ચ વિશ્વવન્ધુઃ ॥ ૧૨ ॥

ક્ર

ભદ્ર ! સર્વે પ્રાણીઓનું અન્તસ્તત્ત્વ, અન્તાઃસ્વરૂપ, ચિત્તત્ત્વ એકજ છે. શાન્ત બાવથી અન્તદૃષ્ટિએ જો । એથી તને અલોહદર્શન થશે અને એના ક્ષણરૂપે તારામાં વિશ્વ-અન્ધુભોવ પ્રગટશે.

❦

With the tranquil mind turned inwards realise the fact that all souls are of the same nature. That will enable thee to see oneness everywhere. And that in turn will make thee the friend of the world.

अनादिना कर्मबन्धनाश्रयेण'

शरीरयोगेन' भवे' विचित्रम् ।

कर्माणि कुर्वन्' परिवर्न्म्रमोति'

॥ 'जीर्णो' दर्शनी 'जडपारिवश्यम्' ॥ ९३ ॥

卐

જડધિવેશ શુભ કર્મબંધનાશ્રિત અનાદિ શરીરયોગે કર્મ-
અધિાને કરતો 'વિચિત્ર ભવેભા બ્રમણ કરી રહ્યો છે.

❀

On account of the beginningless association with the body which is due to the Karmic forces, the soul bearing material bonds, wanders in this strange world, through innumerable lives, accumulating Karmas.

મોહાવૃત્તેર્વિસ્મૃતધાન્ સ્વરૂપં
 જઠાનુષંગૈકરતઃ શરીરી ।
 ક્લેશાન્ પ્રમૂતાનનુભવતીતિ
 તન્મુક્તિમાર્ગઃ સ્વયમેવ સાધ્યઃ ॥ ૧૪ ॥

૫

જઠાનુષંગૈકરસિક પ્રાણી મોહાવરણને લીધે પોતાનું
 સ્વરૂપ ભૂલી ગયો છે અને એથીજ એ નાનાવિધ કલેશોથી દુઃખી
 છે. એમાંથી છુટવાનો માર્ગ તેણે પોતેજ સાધવાનો છે. (અન્ય
 કોઈ સાધી આપે એવું તત્ત્વ દુનિયામાં છેજ નહિ.)

❦

The soul who because of being clouded
 by ignorance or infatuation has forgotten his
 native form and who takes delights in
 material enjoyments alone, repeatedly experi-
 ences a lot of pain. Freedom from that is
 attainable only through his manly efforts.

૯૬

न कोऽपि नेता नरकं न वा दिव

न कोऽपि सम्मोचयिता भवावदात् ।

स्यकर्मणा बध्यत एष मुच्यते

स्यकर्मणा याति गतिं शुभाशुभाम् ॥ ९५ ॥

卐

ભગવાન કહે છે : નથી કોઈ નરકમાં લઈ જનાર, કે
નથી કોઈ સ્વર્ગે બક્ષનાર; તેમજ નથી કોઈ, ભવચક્રમાંથી
પ્રાણીને છુટો કરનાર; પ્રાણી પોતાના જ કર્મે બંધાય છે અને
પોતાના જ પુરુષાર્થથી છુટો થાય છે; તેમજ પોતાની જ કૃતિ
અનુસાર સારી કે ખરાબ ગતિમાં જાય છે.

ॐ

There is none to lead us to hell or to
heaven, nor any to emancipate us from this
worldly ditch. Every one of us is either
fettered or free on account of one's own
acts; and it is on their account alone that
one goes to good lives or bad.

નાના વ્યવસ્થાત ઉચાચ ચેતનં

મિત્રં પ્રતિક્ષેત્રકમંગમાત્રગમ્ ।

અનન્તચિદ્ધોર્યસુખં સ્વરૂપતઃ

સ્થયં ચ કર્માવલિકારિ-ભોગિનમ્ ॥ ૧૬ ॥

卐

ભગવાનું કહે છે: આત્મા નાના છે, કેમકે તો જ વ્યવસ્થા શક્ય છે; અને શરીરે શરીરે ભિન્ન છે, કેવલશરીરબ્યાપી. ॥ અને સ્વરૂપે અનન્તચિત્-વીર્ય-સુખરૂપ છે. એ પોતે જ પોતાની તથાવિધ દશાથી કર્મો બાંધે છે અને ભોગવે છે. (જુવ સ્થયં કર્મ કરે છે, બાંધે છે અને ભોગવે છે. એમાં ‘ ઇશ્વર ’ નામના તરવનો કંઈ જ અભિસંબન્ધ નથી.)

❧

As otherwise there can be no order, Lord Mahavira has taught that the souls (આત્મા) are many, different in different bodies, and pervading their respective bodies and not extending beyond them. They are, moreover, full of infinite knowledge, power and joy in their true nature; and they themselves perform actions and reap their fruits

મુક્તિ ચ કર્માવરણાદ વિમુક્તિ
 દિદેશ ચારિત્રવલોપલભ્યામ ।
 કર્માનુવન્ધો વિરમેદ્ યદા ચ
 ક્ષીયેત પૂર્વઘ્ન તદા હિ મુક્તિઃ ॥ ૧૭ ॥

卐

કર્માવરણાથી પૂર્ણ મુક્તિ એને મહાવીર મુક્તિ કહે છે.
 મોહ, અવિદ્યા એ આત્માનાં બન્ધન; એનાથી સર્વથા આત્મા-
 નું છુટાપણું થવું એજ એની મુક્તિ છે. કર્મના બંધો થતા
 અટકે અને પૂર્વના બંધો તમામ ક્ષીણ થાય ત્યારે મુક્તિ છે.
 અને તે ચારિત્ર-બળથી પમાય છે.

✽

He has further taught that the salvation
 consists in freedom from all the Karmic bonds,
 and that this salvation is attainable through
 the strength of pure conduct. When fresh
 Karmas cease to bind and all the accumulated
 past Karmas wear away, one attains salvation.

અનન્તચિદ્ધોર્યસુખપ્રકાશાં

દેહાક્ષચેતોરહિતામમૃત્તામ્ । .

શિવામવાધામચલામનન્તાં

પૂર્ણાત્મશુદ્ધિ સ ઉવાચ મુક્તિમ્ ॥ ૧૮ ॥

卐

ભગવાન્ આત્માની પૂર્ણશુદ્ધિને મુક્તિ કહે છે. એ આત્માની શુદ્ધ અમૃત^૧ અવસ્થા છે, જ્યાં શરીર, ઇન્દ્રિયો કે અન્તઃકરણ કંઈ નથી. અનન્તચિદાનન્દવીર્યમય આત્માની એ પૂર્ણ સ્વભાવસ્થિતિ છે. આત્માનાં એ શાશ્વત, અચલ, અક્ષય, અવ્યાબાધ મંગલ સ્થિતિ એજ એની મુક્તિ-દશા છે.

૬

He has also taught that in the emancipated state there is the light of infinite knowledge, power and bliss; there are no body, senses and mind, there is no form, there is blessedness, there is no pain, there is no movement, there is no end and there is perfect purity of the soul. The perfect purity of the soul, endowed with above mentioned qualities is final Emancipation (મુક્તિ).

मुक्तस्य भूयो न भवावतारो

मुक्तिर्न सा नाम भवावतारे ।

नाय्यत्र मुक्ते परमेश्वरत्व-

मात्मा हि खल्वीश्वर आत्ममुक्तेः ॥ ९९ ॥

ॐ

મુક્ત થયેલ આત્માનું ફરી સંસારમાં અવતરણ થતું નથી. મુક્ત થયા પછી પણ ફરી જીવું સંસારમાં અવતરણ થાય તે તે મુક્તિ જ ન કહેવાય. ઇશ્વરનું ઇશ્વરપણું તેની મુક્તિ સિવાય બીજું કંઈ નથી. આત્મા જ લવ-બંધનથી મુક્ત થતાં ઇશ્વર છે. લવબંધનથી મુક્ત થયેલ આત્મા સિવાય બીજો કોઈ ઇશ્વર નથી.

❀

An emancipated soul never returns to this world. Nor is it emancipation if an emancipated soul were to return to this world. Divinity resides nowhere except in this emancipated state. It is only the very state of the soul that makes it God.

મનોવિશોધપ્રવર્ણૈર્વિરાગ-

ભાવાનુકૂલૈર્વિમલૈસ્તપોભિઃ ।

સમુલ્લસત્સંયમયોગવદ્ભિઃ

મંસાધ્યતે જ્ઞાનવતાઽઽત્મમુક્તિઃ ॥ ૧૦૦ ॥

ૐ

વિશગલાવને અનુકૂળ અને ચિત્તને સંશોધવામાં
પ્રવીણ તેમજ સંયમયોગના પ્રગતિમાન્ વિકાસથી પરિપોષિત
એવા નિર્મલ તપથી જ્ઞાનીની મુક્તિ થાય છે.

❧

'A person endowed with the true discriminating faculty attains this state of emancipation by means of pure austerities that tend to purify the mind, that are, such as would strengthen the spirit of non-attachment and which are further bristling with self-control.

યતો યતો રાગમલા વ્યપેયુ -

ભજેતુ સદા તં તમુપાયમુચ્ચૈઃ ।

મુક્તેરિદં સાધનમાહ વીરો

ન વાદ્યલોકૈષ્ણગામુકઃ સ્યાત્ ॥ ૧૦૧ ॥

卐

ભગવાન્ ક્ષમાવે છેઃ જે જે રીતે રાગદ્વેષાદિ મલ નાખૂઠ
ધાય તેમ વર્તો ! તેમ પ્રવર્તો ! તે તે ઉપાયને મજબૂતપણે
સેવો ! એજ મુક્તિનું સાધન છે. ભગવાન્ કહે છેઃ બાહ્યલોકૈ-
ષ્ણના અનુગામી ન બનો !

❀

One should always resort to proper expedients what-so-ever as would wash away the dirt of attachment. Lord Mahavira has taught this to be the means whereby to attain salvation. One should never move with the worldly current

Bharatiya Vidya Bhavan's Granthagar

BOOK CARD

Call Vo 67/0212/4736 Title _____

১২-জুন

Author Shirley

Date of Issue	Borrower's No	Date of Issue	Borrower's No
---------------	---------------	---------------	---------------